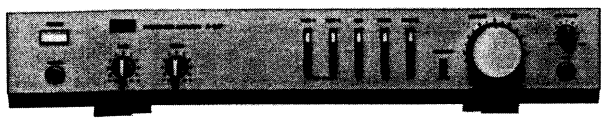
A-M7

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO



Sansui

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.
- Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.
- Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numéro du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.
- Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.

AVISO: Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.

- El N.O de modelo y el N.O de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.
- No extraviar la tarjeta de garantía que tiene el N.O de modelo y el N.O de serie del aparato.

ATTENZIONE: Per evitare periocoli d'incendio e scosse non esporre l'apparecchio alla pioggia e all'umidità.

- Il numero del modello e quello di serie dell'apparecchio si trovano sul pannello posteriore.
- Non perdere la Garanzia col numero del modello e di serie.

ENGLISH

Precautions 3
Connections 3
Panel information 5
Operating procedures 6
Specifications 8

3~8

FRANÇAIS

Précautions 9
Connexions 9
Indications sur le panneau 11
Procédés de réglage 12
Spécifications 14

9~14

DEUTSCH

Vorsichtsmaßnahmen 15
Anschlüsse 15
Schalttafelinformation 17
Bedienungsverfahren 18
Technische Daten 20

15~20

ESPAÑOL

Precauciones 21
Conexiones 21
Controles y funciones 23
Instrucciones de manejo 24
Especificaciones 26

21~26

ITALIANO

Precauzioni 27
Collegamenti 27
Indicazioni sul pannello 29
Procedure per il funzionamento 30
Dati tecnici 32

27~32

We are grateful for your choice of this Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Precautions

* **Bear in mind the following points.**

Power plug
When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.
* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.

Do not remove the case and bottom panel
Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.

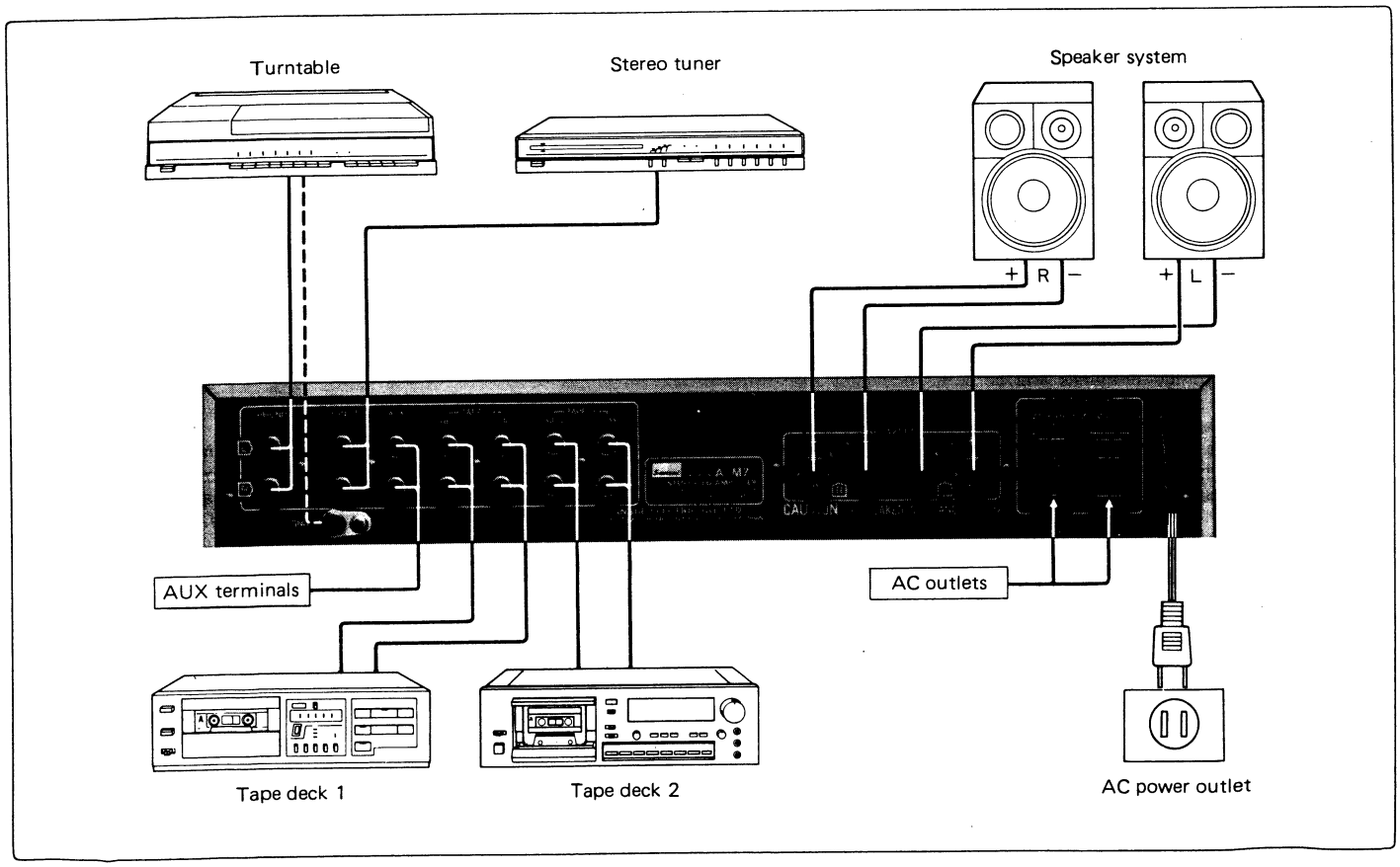
Do not block the ventilation holes
Do not block the ventilation holes on the top of the unit by placing records or other objects over them. This will increase the inside temperature and may lead to a failure or malfunction.

Installation precautions
Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:
* Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances
* Locations exposed to moisture or humidity
* Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt
* Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration
* On top of a high power output amplifier, audio components or any other product which radiates heat.

Do not wipe with thinners
Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.
Do not use insecticide sprays in the vicinity.

Connections

* Instrucitons and requirements indicated may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.



ENGLISH

Connection Precautions

* When connecting, either disconnect the power plug from the power outlet or turn off the unit's power using the POWER switch.
* Before connecting, read through the Operating Instructions of the other audio components which will be connected to this unit.
* Check the left and right channels and connect properly (L to L and R to R).
* Insert the plugs securely. Improper connection can lead to the generation of noise.

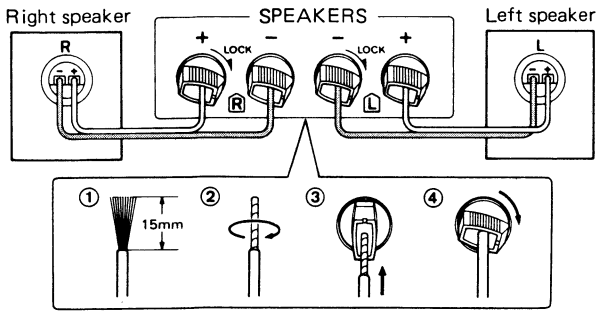
AC OUTLETS

Power is supplied to the auxiliary AC OUTLETS on the rear panel when the power cord is connected to a household AC outlet. It's a good idea to connect the power plugs of the tape deck, tuner and other components connected to the amplifier to these outlets.
The SWITCHED outlet is coupled to the amplifier's POWER switch which controls its ON and OFF operations. Its maximum capacity is 100 watts.
The UNSWITCHED outlet is not controlled by the POWER switch; its capacity is 200 watts.
Connecting electrical appliances with a power consumption exceeding these ratings is extremely dangerous. Check the ratings before connection.

NOTE: Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

Speaker System Connections

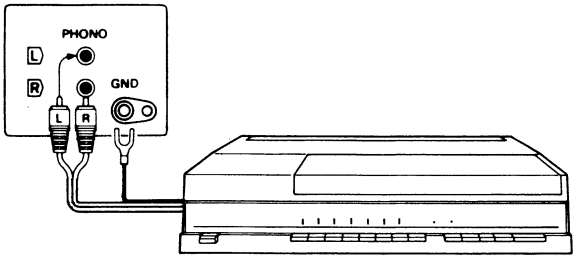
Connect the left channel (on the left when viewed from the front) speaker system to the SPEAKERS L terminals and the right channel system to the R terminals.
Connect the (+) speaker terminals to the red (+) terminals on the speaker system and the (–) speaker terminals to the black (–) terminals. If these polarities are not aligned properly, the sound of the instruments will be not be positioned stably, the sound in the center will appear lacking and a true stereo effect will not be obtained.



* When connecting, do not allow the conductor of the speaker cords to be exposed from the terminals and come into contact with other terminals.
* Speakers with an impedance ranging from 8 to 16 ohms are compatible with this amplifier. Using a speaker system with an impedance of less than 8 ohms will cause the internal temperature of the unit to rise and may cause malfunctions or a breakdown.

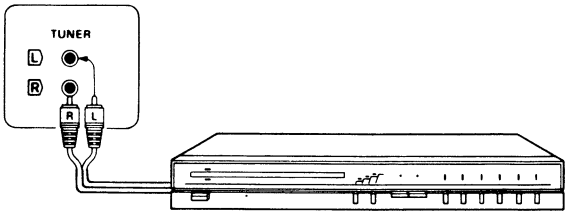
Turntable Connections

Connect the turntable's output cord L (white) plug to the L PHONO terminal and the R (red) plug to the R terminal. Connect the ground wire to the GND (ground) terminal.



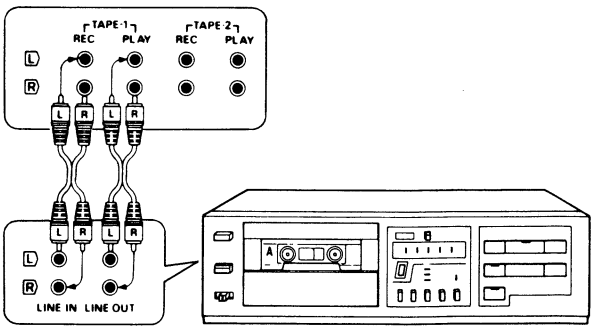
Tuner Connections

Connect the tuner's output cord L (white) plug to the TUNER L terminal and the R (red) plug to the R terminal.



Tape Deck Connections

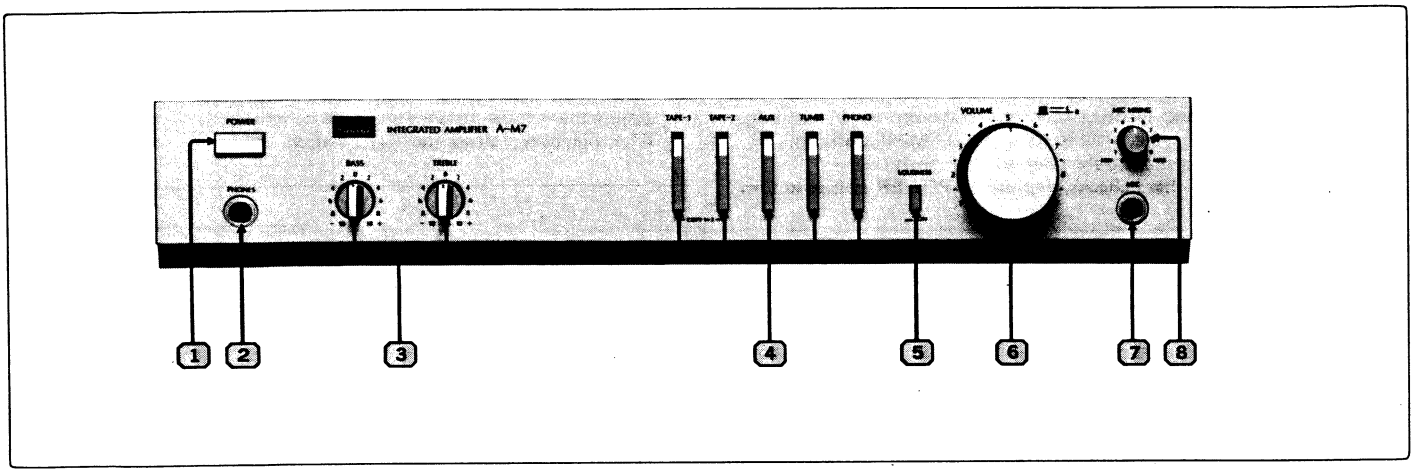
Recording connections: Connect the tape recording (REC) terminals to the recording input (LINE IN) terminals on the tape deck using the pin plug cord.
Playback connections: Connect the tape playback (PLAY) terminals to the playback output (LINE OUT) terminals on the tape deck using the pin plug cord.
There are two sets of tape terminals on this unit. Connect the second tape deck to the TAPE-2 terminals.



AUX Terminals

The auxiliary input (AUX) terminals have the same electrical performance as the tuner or tape terminals. Use them to connect a second stereo tuner or a tape player. Connect the AUX terminals with the OUTPUT terminals on the component using the pin plug cord.

Panel information



1 POWER Switch
Depress this switch to turn on the unit's power; depress it again to turn off the power.

2 PHONES Jack
This is the jack for the headphones. Connect the plug on the stereo headphones for private listening.
Adjust the volume so that it does not hurt your ears when using the headphones.

3 Tone Controls (BASS/TREBLE)
These controls adjust the sound quality: the BASS control adjusts the low (bass) sound and the TREBLE control the high (treble) sound. The effect in both cases is increased when the controls are rotated clockwise from the "0" position and reduced when rotated counterclockwise. The frequency response is flat at the "0" position. Use the controls to compensate for changes in the sound quality caused by the acoustics of the listening room or the characteristics of the speakers and to adjust the sound to your personal preference.

4 Input Selectors
These switches select the program source. When depressed, the indicator above the switch lights.

TAPE-1: Depress when playing back a tape in a tape deck connected to the TAPE-1 terminals or when recording (copying) from tape deck 1 to 2.

TAPE-2: Depress when playing back a tape in the tape deck connected to the TAPE-2 terminals.

AUX: Depress when using a component connected to the AUX terminals.

TUNER: Depress when listening to broadcasts with the tuner connected to the TUNER terminals.

PHONO: Depress when playing records on the turntable connected to the PHONO terminals.

* Once the TAPE-1 or TAPE-2 switch is depressed, the indicator above the switch lights, setting the tape deck to the playback mode. When depressed again, the indicator goes off and the mode is released. Make sure that these switches are released when tapes are not being played back.

5 LOUDNESS Switch
The human ear is such that the bass and treble response drop off and are hard to hear when the volume is reduced. Under low-volume conditions, the sound appears to have little substance but when the LOUDNESS switch is depressed to the ON position, the bass and treble are emphasized to give a more balanced effect. The frequency response is made flat when the switch is released to the OFF position.

6 VOLUME Control
This control adjusts the volume of the speakers or headphones. The sound is increased as it is rotated clockwise. Listen to music and set it to a comfortable listening level.
The front control is for the left (L) channel and the rear control is for the right (R) channel. By rotating each control separately, it is possible to achieve a balance in the left and right channel sound.

7 MIC Jack
The microphone is plugged in here. Remember to disconnect the microphone when it is not being used.

8 MIC MIXING Control
This control is used to adjust the input level (level of the sound mixed with the program source) of the microphone. The level is increased as this control is rotated clockwise. Normally, it is kept at its leftmost position.

ENGLISH

Operating procedures

Before Operation

Before operation, check the positions of the controls.

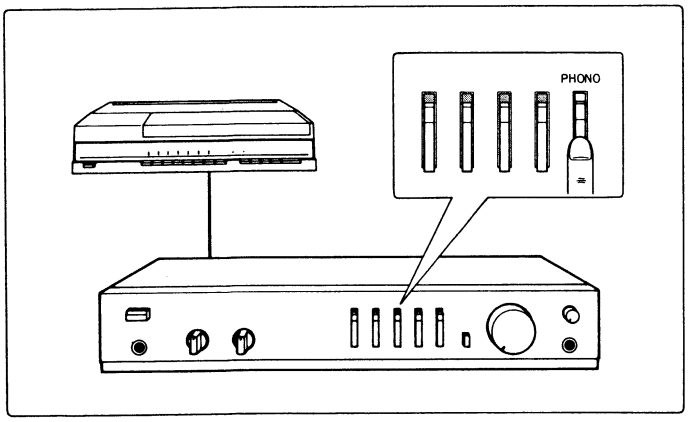
* Rotate the VOLUME control to its leftmost "0" position (minimum volume).
* Set the tone (BASS and TREBLE) controls to the center "0" position.
* Rotate the MIC MIXING control to its leftmost "MIN" position.
* Set the LOUDNESS switch to the released OFF position.

After having performed these checks, depress the POWER switch to turn on the unit's power.

Record Play

1. Depress the PHONO input selector switch.
2. Operate the turntable and play the record.
3. Adjust the volume, balance and tone controls.

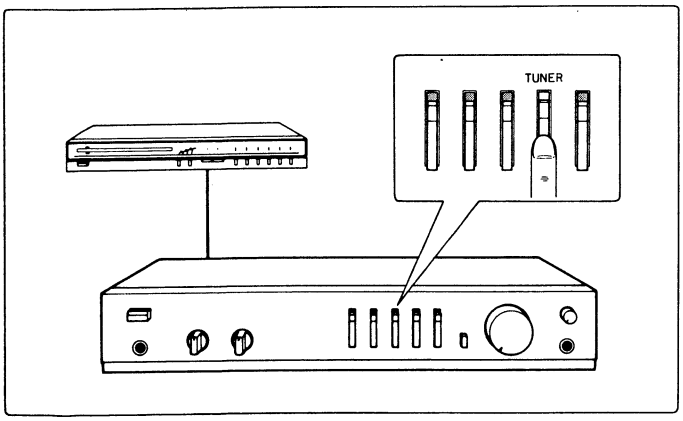
* Any humming noise heard could be caused by improper pin plug connections or a disconnected GND wire. Check the ground wire connection.



Tuner Reception

1. Depress the TUNER input selector.
2. Operate the tuner and tune in the station.
3. Adjust the volume, balance and tone controls.

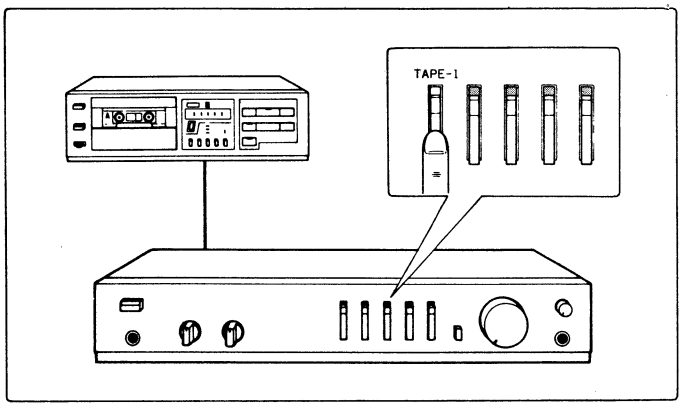
* For optimum reception, an antenna should be selected in accordance with the signal condition and it should be erected in the proper place. Refer to the Operating Instructions of the tuner and select the antenna.



Tape Playback

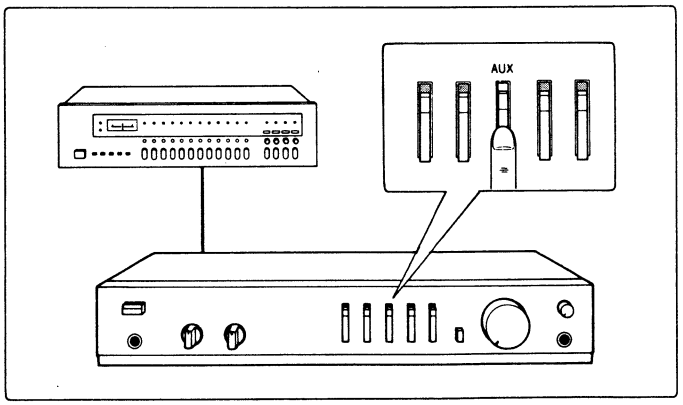
1. Depress the TAPE-1 input selector switch. When the tape deck has been connected to the TAPE-2 terminals, depress the TAPE-2 switch.
2. Operate the tape deck and play back the tape.
3. Adjust the volume, balance and tone controls.

* After playback, release the TAPE switch.



Using a Component Connected to AUX Terminals

1. Depress the AUX input selector.
2. Operate the connected component.
3. Adjust the volume, balance and tone controls.



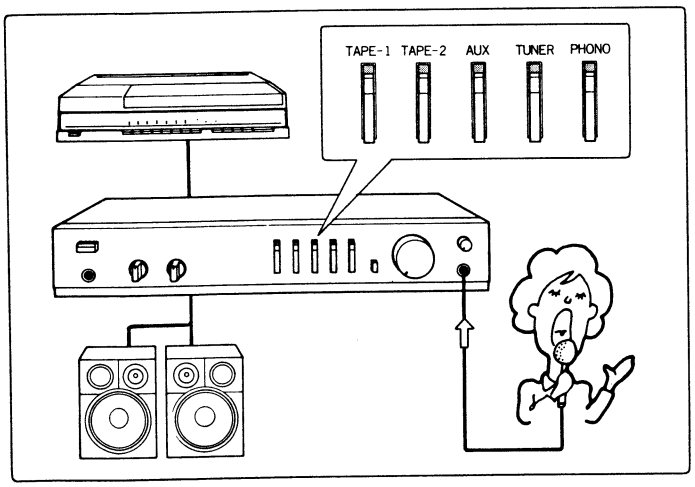
Mic Mixing

Using a microphone, you can mix the sound from the microphone with the sound of a program source (record or tape).

Bear in mind the following points before using the microphone:

* Take note of the position and directions of the speakers and microphone when sound is heard through the speakers, since howl (acoustic feedback) may arise. Use headphones for mixing recording.
* Use a dynamic or electret microphone with an impedance of between 600 ohms and 10 kohms. The sensitivity may be deficient if the impedance is too low. Use a microphone cord which is as short as possible in order to prevent noise interference and high-range attenuation.
* When you are not using the microphone, remember to disconnect it from the microphone jack and set the MIC MIXING control to its leftmost "MIN" position.

1. Select the program source which is to be mixed using the input selector switches.
2. Plug the microphone into the MIC jack.
3. Play the program and rotate the VOLUME control to adjust the sound level.
4. Rotate the MIC MIXING control and set it so that the volume of the microphone's input level and the volume of the program source are equal.
5. Adjust the volume, balance and tone controls.



Tone Controls

The tone controls are used to compensate for changes in the sound quality caused when the sound is absorbed or reflected due to the acoustics of the listening room or the characteristics of the speaker system or cartridge, and also to adjust the sound quality to your own personal preference.

The bass sound from such instruments as the double bass is increased when the BASS control is rotated clockwise from the center position and attenuated when rotated counterclockwise.

The treble sound from such instruments as cymbals is increased when the TREBLE control is rotated clockwise from the center position and attenuated when rotated counterclockwise.

Stereo Balance

The stereo balance is affected by the positioning of the furniture and the differences in the efficiency and placement of the left and right speakers. When the left and right speaker volume differs or when the sound from one speaker is louder than that from the other, adjust the stereo balance using the VOLUME controls.

To attain a balance, listen to a mono program source (AM broadcast or mono record) at the normal listening volume, hold one of the VOLUME controls and rotate the other so that the sound appears to come from between the two speakers.

Tape Recording

Recording a program source

Sound of a program source such as a record or broadcast can be recorded onto a tape deck connected to the TAPE REC terminals.

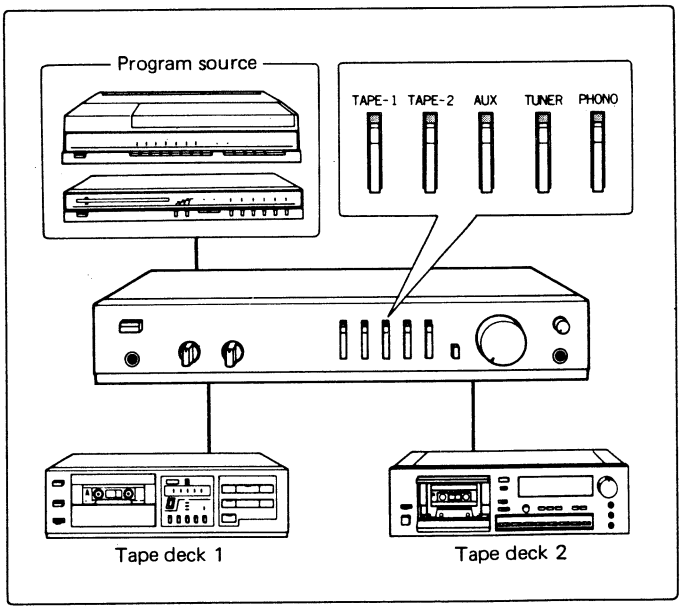
1. Depress the input selector that corresponds to the program source (broadcast or record) which is to be recorded.
* When recording phonograph records, depress the PHONO switch; when recording off the air, depress the TUNER switch; and when recording sound from the component connected to the AUX terminals, depress the AUX switch.

2. Start playing the program source.
3. Operate the tape deck and start recording.

Monitoring the recording

A recording can be monitored only on a 3-head type of tape deck in which the recording and playback heads are separate. It is not possible with a tape deck using a combind recording/playback head.

1. Depress the tape monitor switch on the tape deck to the TAPE position.
2. Depress the TAPE-1 or TAPE-2 input selector switch in accordance with the tape deck which is recording.

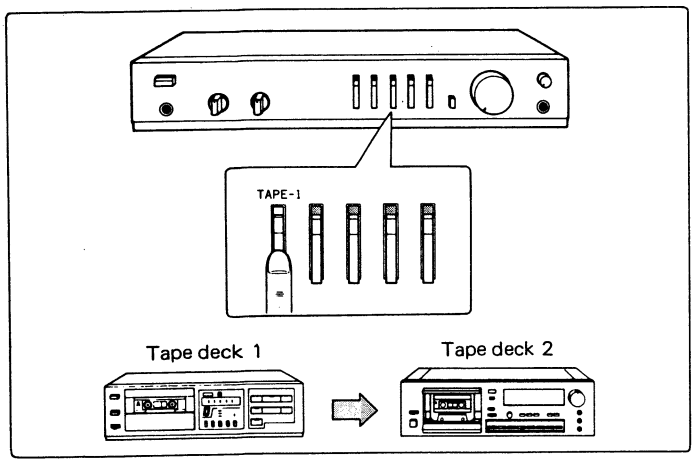


ENGLISH

Copying from tape to tape

Using two tape decks, it is possible to copy the contents of a pre-recorded tape onto another tape.

1. Depress the TAPE-1 input selector switch.
2. Use the tape deck connected to the TAPE-1 terminals for playback and the deck connected to the TAPE-2 terminals for recording. Operate both decks and start copying.



* Copying cannot be performed from tape deck 2 to 1.

Recording mixed sound

1. Depress the PHONO input selector switch.
2. Plug the microphone's plug into the MIC jack.
3. Play the record and adjust the sound level using the VOLUME controls.
4. Rotate the MIC MIXING control to the position where the microphone's input level and the record sound level are about the same.
5. Set the tape deck to the recording mode.
6. Play the program source from the beginning, operate the tape deck and start mixing recording.

* The mixing recording will be cut off it the TAPE-1 or TAPE-2 input selector switch is depressed during the actual recording.
It is not possible to monitor the mixing recording.

* Depress the TAPE-1 input selector switch when recording sound mixed with the tape sound. Use tape deck 1 for playback and tape deck 2 for recording. Mixing recording is not possible with tape deck 1 used for recording and tape deck 2 for playback.
Depress the TUNER input selector switch for recording sound mixed with a broadcast.

Specifications

Power output
Min. RMS, both channels driven, from 40 to 20,000 Hz, with no more than 0.08 % total harmonic distortion
25 watts per channel into 8 ohms
Load impedance . . . . . 8 ohms
Total harmonic distortion . . . . . less than 0.08 % at or below rated min. RMS power output
Frequency response (at 1 watt) . . . . . 10 to 50,000 Hz +0.5 dB, –2 dB
RIAA curve deviation (PHONO, 30 Hz to 20 kHz) . . . . . +0.5 dB, –0.5 dB
Input sensitivity and impedance (1 kHz, for rated power output)
PHONO . . . . . 2.5 mV/47 kilohms
(Max. input capability; 150 mV at 1 kHz, less than 0.1 % total harmonic distortion)
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 150 mV/47 kilohms
MIC . . . . . 0.5 mV/10 kilohms
Output level (1 kHz)
TAPE REC . . . . . 130 mV into 47 kilohms

Signal to noise ratio (short-circuit, A-network)
PHONO . . . . . 72 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 90 dB
Power requirements
Power voltage . . . . . 120/220/240 V (50/60 Hz)
For U.S.A. & Canada . . . . . 120 V (60 Hz)
Power consumption . . . . . 102 watts 118 VA Rated 147 watts Maximum
Dimensions . . . . . 345 mm (13-9/16") W
62 mm (2-7/16") H
248 mm (9-3/4") D
Weight . . . . . 3.65 kg (8.1 lbs) net
4.1 kg (9.0 lbs) packed

* **Design and specifications subject to changes without notice for improvements.**
* **In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.**

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: **Neutral**
Brown: **Live**

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a **"EUROPEAN"** two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une haute fidélité remarquable. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Précautions

* **Garder à l'esprit les points suivants.**

Fiche d'alimentation
Lorsqu'on déconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.
* Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur
Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur. SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.

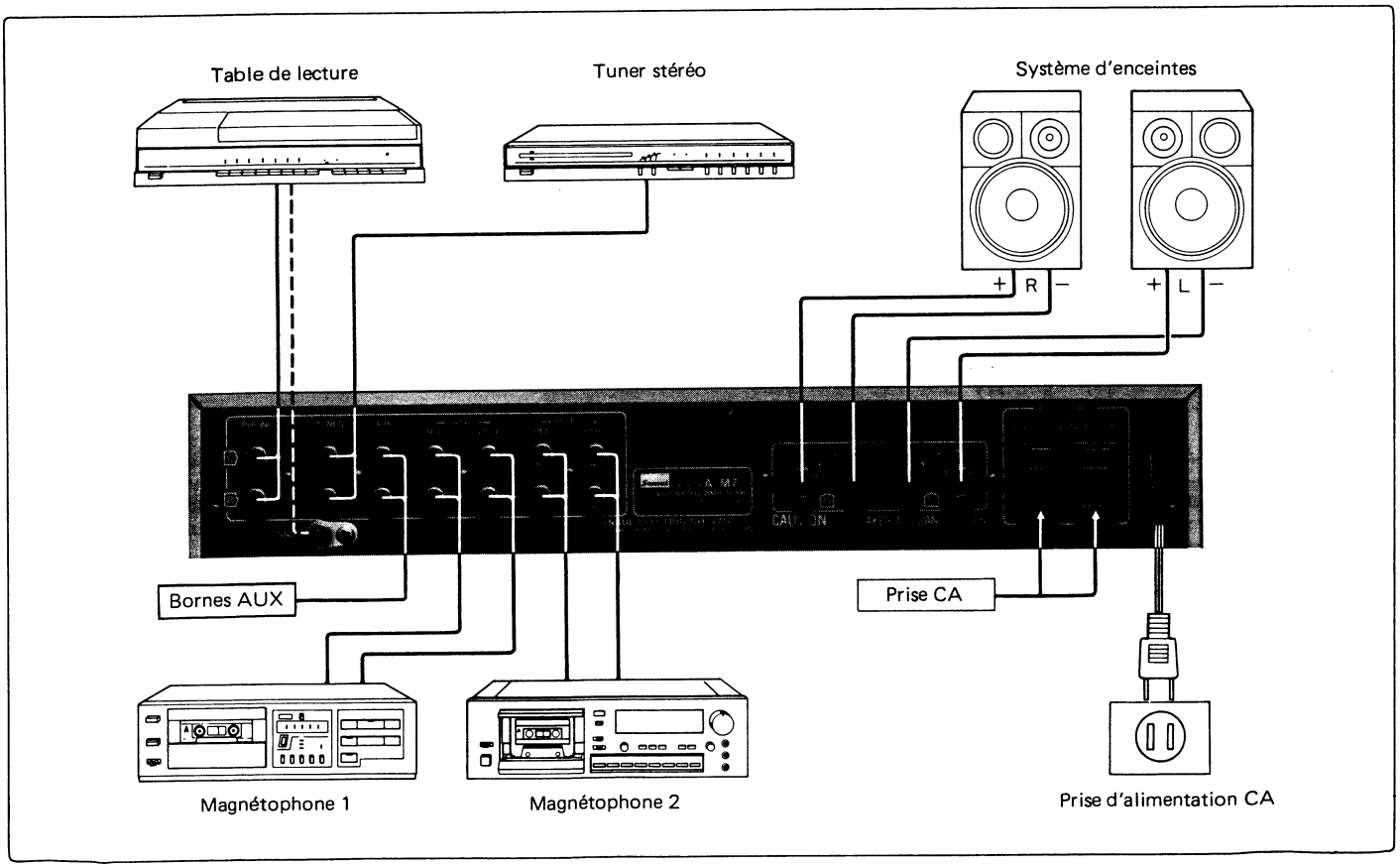
Ne pas bloquer les orifices de ventilation
Ne pas bloquer les orifices de ventilation qui se trouvent sur le dessus de l'appareil en y posant des disques ou autres objets. Ceci ferait monter la température interne de l'appareil ce qui pourrait entrîner une panne ou un fonctionnement défectueux.

Précautions d'installation
Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances ou un fonctionnement défectueux:
* Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple
* Endroits exposés à l'humidité
* Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations
* Endroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté
* Au dessus d'un amplificateur dont la sortie de puissance est élevée, de composants audio renfermant ou tout autre appareil dégageant de la chaleur.

Ne pas essuyer avec des amincisseurs
Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.
Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

Connexions

* Les instructions et les réglementation in diquées peuvent varier suivant la région, les lois et les règlements locaux.



FRANÇAIS

Précautions à prendre pour les connexions

* Lorsqu'on effectue les connexions, déconnecter la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation, ou bien mettre l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).
* Avant d'effectuer les connexions, lire jusqu'au bout le mode d'emploi des autres composants audio qui seront connectés à cet appareil.
* Repérer les canaux de gauche et de droite et les connecter correctement (L à L et R à R).
* Introduire les fiches à fond. Des connexions imparfaites peuvent engendrer des parasites.

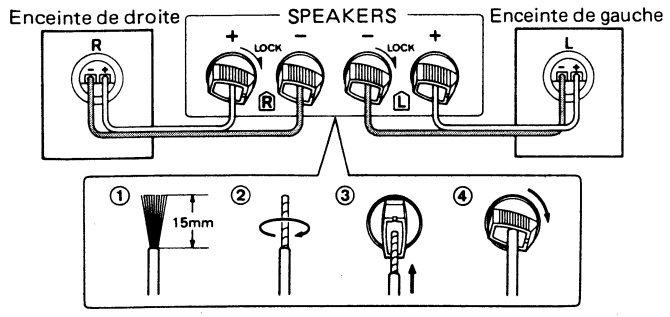
Prises CA auxiliaires

L'alimentation est fournie aux prises CA (AC OUTLET) auxiliaires du panneau arrière lorsque le cordon d'alimentation est connecté à une prise CA du secteur. Il peut être judicieux d'y connecter les fiches d'alimentation du magnétophone, du tuner et des autres composants reliés à l'amplificateur.
La prise commutée (SWITCHED) est couplée à l'interrupteur d'alimentation (POWER) de l'amplificateur, qui commande sa mise sous et hors tension. La capacité maximale de cette prise est de 100 watts.
La prise non commutée (UNSWITCHED) n'est pas commandée par l'interrupteur d'alimentation; sa capacité est de 200 watts.
Il serait extrêmement dangereux de connecter des appareils électriques dont la consommation de puissance excède ce régime. Vérifier leur régime avant de connecter.

REMARQUE: En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises d'alimentation en courant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

Connexion du système d'enceintes

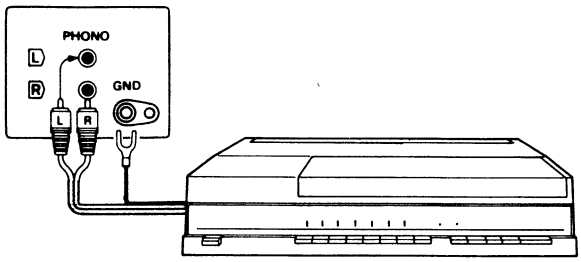
Connecter l'enceinte du canal de gauche (sur la gauche lorsqu'on regarde l'appareil de face) aux bornes SPEAKERS L et l'enceinte du canal de droite aux bornes R.
Connecter les bornes d'enceinte (+) aux bornes rouges (+) du système d'enceintes et les bornes d'enceinte (—) aux bornes noires (—). Si les polarités ne sont pas respectées, le son des instruements ne paraîtra pas stable, le son émanant du centre paraîtra insuffisant et on n'obtiendra pas un véritable effet stéréo.



* Lorsqu'on effectue les connexions, la partie dénudée du conducteur des cordons d'enceinte ne doit pas dépasser des bornes ni entrer en contact avec d'autres bornes.
* Des enceintes d'une impédance allant de 8 à 16 ohms sont compatibles avec cet amplificateur. Le fait d'utiliser un système d'enceintes d'une impédance inférieure à 8 ohms peut entraîner une augmentation de la température interne de l'appareil, ce qui peut engendrer un fonctionnement défectueux ou une panne.

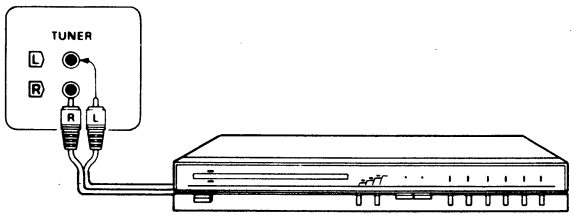
Connexions de la table de lecture

Connecter la fiche L (blanche) du cordon de sortie de la table de lecture à la borne PHONO L, et la fiche R (rouge) à la borne R. Connecter le fil de terre à la borne de terre (GND).



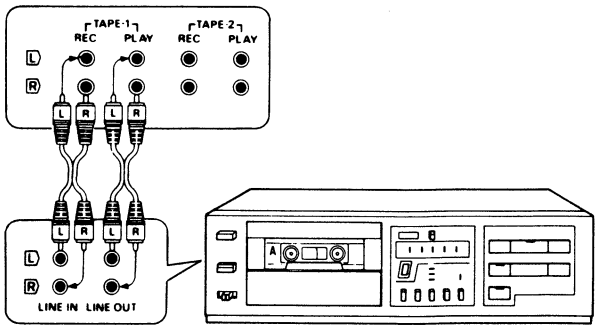
Connexions du tuner

Relier la fiche L (blanche) du cordon de sortie du tuner à la borne TUNER L, et la foche R (rouge) à la borne R.



Connexions du magnétophone

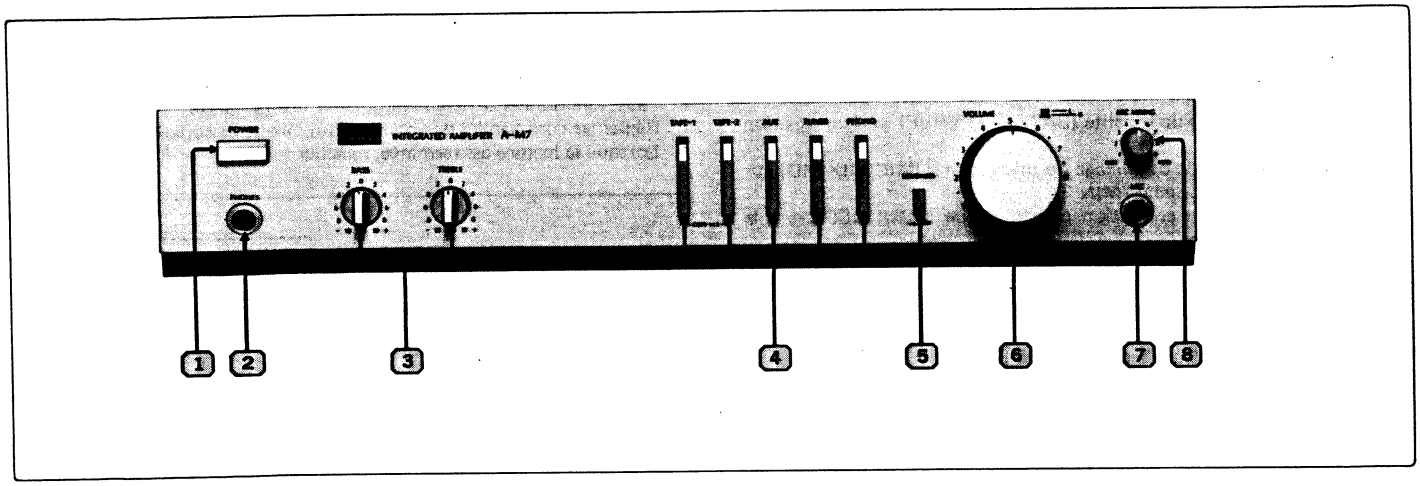
Connexions d'enregistrement: Connecter les bornes d'enregistrement de bande (REC) aux bornes d'entrée d'enregistrement (LINE IN) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.
Connexions de lecture: Connecter les bornes de lecture de bande (PLAY) aux bornes de sortie de lecture (LINE OUT) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.
Il existe deux jeux de bornes de bande sur cet appareil. Connecter le magnétophone No. 2 aux bornes TAPE-2.



Bornes auxiliaires (AUX)

Les bornes d'entrée auxiliaires (AUX) ont les mêmes performances électriques que les bornes de tuner ou de bande. Les utiliser pour connecter un deuxième tuner stéréo ou un deuxième magnétophone. Connecter les bornes AUX aux bornes de sortie (OUTPUT) du composant à l'aide du cordon à fiche en broche.

Indications sur le panneau



1 Interrupteur d'alimentation (POWER)
Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil sous tension; y appuyer à nouveau pour couper l'alimentation.

2 Prise d'écouteurs (PHONES)
Cette prise sert pour les écouteurs. Y connecter la fiche des écouteurs stéréo pour une écoute en privé. Régler le volume à un niveau qui ne présente aucun danger pour les tympans lorsqu'on utilise les écouteurs.

3 Commandes de tonalité (graves/aiguës) (BASS/TREBLE)
Ces commandes permettent de régler la qualité du son: la commande des graves (BASS) règle les sons bas (graves) et la commande des aiguës (TREBLE) règle les sons élevés (aigus). Pour les deux tonalités l'effet augmente lorsque les commandes sont tournées dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de la position "0", et il diminue lorsqu'elles sont tournées dans le sens contraire. Sur la position "0", la réponse de fréquence est plate. Utiliser les commandes pour compenser les variations de la qualité du son engendrées par l'acoustique de la pièce d'écoute ou les caractéristiques des enceintes et pour régler le son à sa convenence.

4 Sélecteurs d'entrée
Ces boutons choisissent la source de programme. Lorsqu'ils sont enfoncés, les témoins situés au-dessus d'eux s'allument.

TAPE-1: L'enfoncer lorsqu'on lit une bande sur le magnétophone connecté aux bornes TAPE-1 ou lorsqu'on enregistre (monte) des signaux du magnétophone 1 sur le magnétophone 2.

TAPE-2: L'enfoncer lorsqu'on lit une bande sur le magnétophone relié aux bornes TAPE-2.

AUX: L'enfoncer lorsqu'on utilise un composant relié aux bornes AUX.

TUNER: L'enfoncer lorsqu'on écoute des émissions de radio sur le runer connecté aux bornes TUNER.

PHONO: L'enfoncer lorsqu'on lit des disques sur la table de lecture connectée aux bornes PHONO.

* Lorsque le bouton TAPE-1 ou TAPE-2 est enfoncé, le témoin situé au-dessus s'allume, ce qui met le magnétophone dans le mode de lecture. Lorsqu'on l'enfonce à nouveau, le témoin s'éteint et le mode est libéré. Bien vérifier que ces boutons sont en position relâchée lorsqu'on ne procède pas à une lecture de bande.

5 Bouton de correction physiologique (LOUDNESS)
L'oreille humaine est ainsi constituée qu'elle ne perçoit ou perçoit mal la réponse des graves et des aiguës lorsque le niveau du volume est faible. A faible volume, le son semble n'avoir que peu de consistence alors que lorsque le bouton de correction physiologique (LOUDNESS) est enfoncé sur la position ON, les graves et les graves et les aiguës sont renforcées, ce qui donne un effet plus équilibré. La réponse de fréquence est plate lorsque ce bouton se trouve sur la position OFF.

6 Commande de VOLUME
Cette commande règle le volume des enceintes ou des écouteurs. Le son augmente si l'on tourne cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour écouter de la musique, la régler à un niveau d'écoute agréable. La commande avant correspond au canal de gauche (L) et la commande arrière correspond au canal de droite (R).
En tournant chaque commande séparément, il est possible d'obtenir un équilibre entre le son du canal de gauche et celui du canal de droite.

7 Prise de microphone (MIC)
Y connecter le microphone. Ne pas oublier de déconnecter le microphone lorsqu'on ne s'en sert pas.

8 Commande de mixage de microphone (MIC MIXING)
Cette commande permet de régler le niveau d'entrée (niveau du son mixé avec la source de programme) du microphone. Le niveau augmente quand cette commande est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre. Normalement, elle doit rester sur sa position la plus à gauche.

Procédés de réglage

FRANÇAIS

Avant de faire fonctionner l'appareil

Avant de faire fonctionner l'appareil, vérifier la position des commandes.

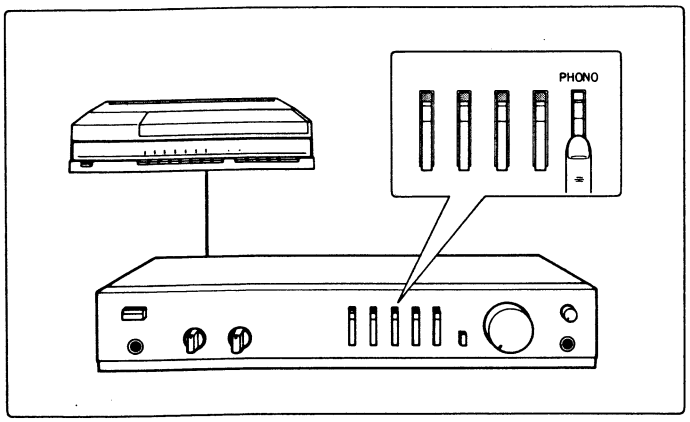
* Tourner la commande de volume sur sa position extrême gauche "0" (volume minimal).
* Mettre les commande de tonalité (BASS et TREBLE) sur leur position centrale "0".
* Tourner la commande de mixage de microphone (MIC MIXING) sur sa position extrême gauche "MIN".
* Mettre le bouton de correction physiologique (LOUDNESS) sur la position OFF relâchée.

Après avoir effectué toutes ces vérifications, appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.

Lecture de disque

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée PHONO.
2. Faire fonctionner la table de lecture et lire un disque.
3. Régler les commandes de volume, d'équilibrage et de tonalité.

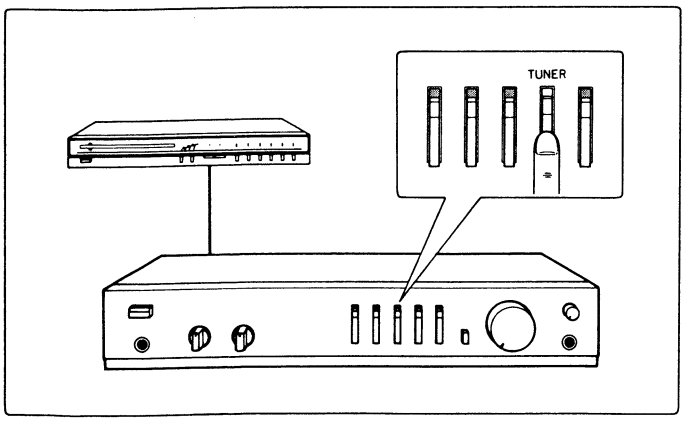
* Si l'on perçoit un ronflement, il peut s'agir d'une connexion de fiche à broche incorrecte ou d'un fil de terre (GND) déconnecté. Vérifier la connexion du fil de terre.



Réception par le tuner

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée TUNER.
2. Faire fonctionner le tuner et accorder la station.
3. Régler les commandes de volume, équilibrage et tonalité.

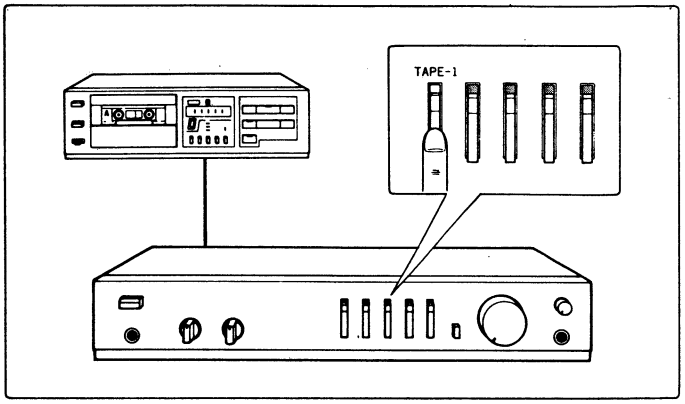
* Pour obtenir la meilleure réception possible, choisir une antenne en fonction de l'état du signal, et l'installer dans un endroit approprié. Se reporter au mode d'emploi du tuner pour choisir l'antenne.



Lecture de bande

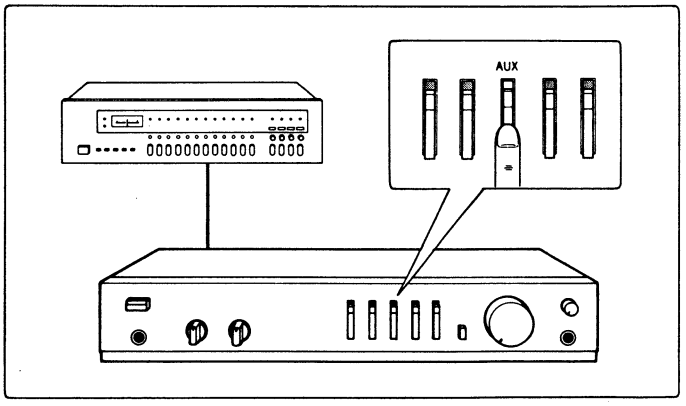
1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée TAPE-1. Lorsque le magnétophone a été connecté aux bornes TAPE-2, appuyer sur le sélecteur TAPE-2.
2. Faire fonctionner le magnétophone et lire la bande.
3. Régler les commandes de volume, équilibrage et tonalité.

* Lorsque la lecture est terminée, relâcher le sélecteur TAPE.



Avec un composant connecté aux bornes AUX

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée AUX.
2. Faire fonctionner le composant connecté.
3. Régler les commandes de volume, équilibrage et tonalité.



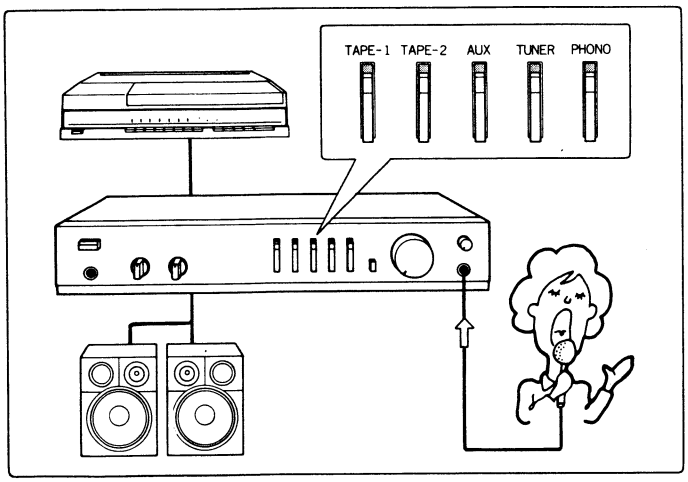
Mixage de microphone

Si l'on utilise un microphone, on peut mixer le son émanant du microphone avec celui de la source de programme (disque ou bande).

Garder à l'esprit les points suivants avant de faire marcher le microphone:

* Prendre note de la position et de la direction des enceintes et du microphone lorsque le son parvient par lès enceintes car il risque de se produire un hurlement (réaction acoustique). Utiliser les écouteurs pour mixer l'enregistrement.
* Utiliser un microphone dynamique ou électret d'une impédance allant de 600 ohms à 10 kohms. La sensibilité risque d'être affectée si l'impédance est trop faible. Utiliser un cordon de microphone aussi court que possible pour éviter l'interférence de parasites et un affaiblissement dans la gamme élevée.
* Lorsqu'on ne se sert pas du microphone, ne pas oublier de le déconnecter de la prise de microphone et mettre la commande de mixage de microphone (MIC MIXING) sur sa position extrême gauche "MIN".

1. Choisir la source de programme que l'on veut mixer avec les sélecteurs d'entrée.
2. Connecter le microphone dans la prise MIC.
3. Lire le programme et tourner la commande de VOLUME pour régler le niveau du son.
4. Tourner la commande de mixage de microphone (MIC MIXING) et la régler de façon que le volume du niveau d'entrée du microphone et celui de la source de programme soient égaux.
5. Régler les commandes de volume, équilibrage et tonalité.



Commandes de tonalité

Les commandes de tonalité permettent de compenser les variations dans la qualité du son qui se produisent lorsque le son est absorbé ou réfléchi à cause de l'acoustique de la pièce d'écoute ou des caractérisques du système d'enceintes ou de ca cellule, ainsi que de régler la qualité du son à sa convenance.

Les sonorités graves d'instruments comme la contrebasse sont renforcées quand la commande des graves (BASS) est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de sa position centrale, et elles sont atténuées quand elle est tournée dans le sens contraire.

Les sonorités aiguës d'instruments comme les cymbales sont renforcées quand la commande des aiguës (TREBLE) est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de sa position centrale, et elles sont atténuées quand elle est tournée dans le sens contraire.

Equilibre stéréo

L'équilibre stéréo se trouve affecté par la disposition du mobilier et la différence d'efficacité et d'emplacement des enceintes gauche et droite. Lorsque les volumes de l'enceinte de gauche et de celle de droite sont différents ou lorsque le son de l'une des enceintes est plus fort que celui de l'autre, régler l'équilibre stéréo à l'aide des commandes de VOLUME. Pour parvenir à un équilibre, écouter une source de programme en monophonie (émission AM ou disque mono) à un niveau d'écoute normal, tenir l'une des commandes de VOLUME et tourner l'autre de façon que le son semble provenir d'un point situé entre les deux enceintes.

Enregistrement de bande

Enregistrement d'une source de programme

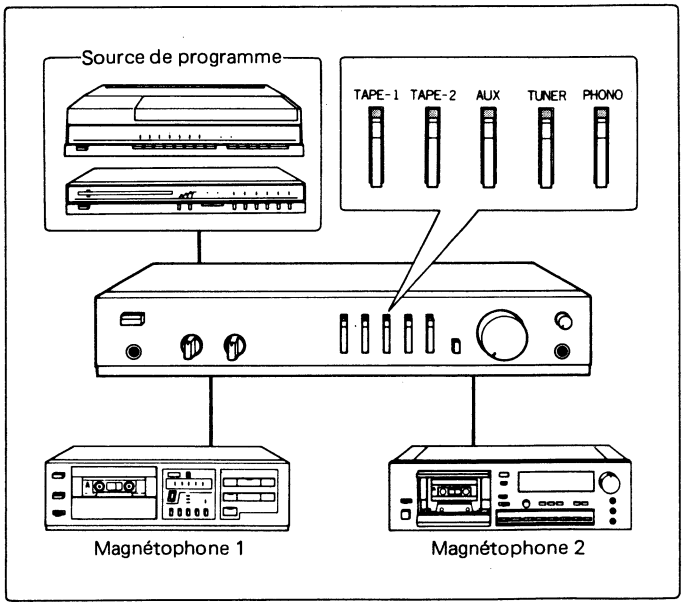
Il est possible d'enregistrer le son d'une source de programme comme un disque ou une émission de radio sur un magnétophone connecté aux bornes TAPE REC.

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée correspondant à la source de programme (émission ou disque) que l'on veut enregistrer.
   * Lorsqu'on enregistre des disques phonographes, appuyer sur le bouton PHONO; lorsqu'on enregistre des émissions, appuyer sur le bouton TUNER; et lorsqu'on enregistre le son d'un composant connecté aux bornes AUX, appuyer sur le bouton AUX.
2. Commencer à faire fonctionner la source de programme.
3. Faire fonctionner le magnétophone et commencer l'enregistrement.

Surveillance de l'enregistrement

La surveillance d'un enregistrement n'est possible que sur un magnétophone à trois têtes qui a des têtes séparées pour l'enregistrement et la lecture. Elle n'est pas possible sur un magnétophone utilisant une seule tête pour la lecture/enregistrement.

1. Appuyer sur le bouton de surveillance de bande du magnétophone pour qu'il se trouve sur la position TAPE.
2. Appuyer sur le sélecteur d'entrée TAPE-1 ou TAPE-2 en fonction du magnétophone d'enregistrement.

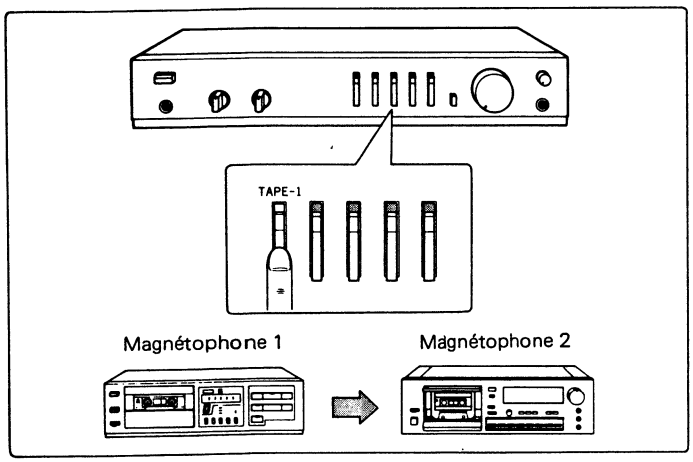


FRANÇAIS

Copiage d'une bande sur une autre

Lorsqu'on utilise deux magnétophones, il est possible de copier le contenu d'une bande préenregistrée sur une autre bande.

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée TAPE-1.
2. Utiliser le magnétophone connecté aux bornes TAPE-1 pour la lecture et celui connecté aux bornes TAPE-2 pour l'enregistrement. Faire marcher les deux magnétophones et commencer le copiage.



* Il n'est pas possible d'effectuer un copiage du magnétophone 2 sur le magnétophone 1.

Enregistrement d'un son mixé

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée PHONO.
2. Brancher la fiche du microphone dans la prise MIC.
3. Lire le disque et régler le niveau du son à l'aide des commandes de VOLUME.
4. Tourner la commande de mixage de microphone (MIC MIXING) sur la position qui donne un niveau identique pour l'entrée du microphone et pour le son du disque.
5. Mettre le magnétophone dans le mode d'enregistrement.
6. Lire la source de programme à partir du début, faire marcher le magnétophone et commencer à enregistrer le mixage.

* L'enregistrement de mixage ne fonctionnera pas si le sélecteur d'entrée TAPE-1 ou TAPE-2 est enfoncé pendant que l'on effectue l'enregistrement.
Il n'est pas possible de surveiller l'enregistrement d'un mixage.

* Appuyer sur le sélecteur d'entrée TAPE-1 pour enregistrer un son mixé avec le son de la bande. Utiliser le magnétophone 1 pour la lecture et le magnétophone 2 pour l'enregistrement. Il n'est pas possible d'enregistrer un mixage si le magnétophone 1 sert pour l'enregistrement et le magnétophone 2 pour la lecture.
Appuyer sur le sélecteur d'entrée TUNER pour enregistrer un son mixé avec une émission de radio.

Spécifications

Puissance de sortie
Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 40 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,08 % de distorsion harmonique total
25 watts par canal avec 8 ohms

Impédance de charge . . . . . 8 ohms

Distorsion harmonique totale . . . . . Moins de 0,08 % juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.

Réponse de fréquence (à 1 watt) . . . . 10 à 50.000 Hz
+0,5 dB, –2 dB

Déviation de la courbe RIAA (PHONO, 30 Hz à 20 kHz)
. . . . . +0,5 dB, –0,5 dB

Impédance et sensibilité d'entrée (1 kHz, pour puissance de sortie nominale)
PHONO . . . . . 2,5 mV/47 kohms
(Capacité d'entrée max; 150 mV à 1 kHz, moins de 0,1 % de distorsion harmonique totale)
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 150 mV/47 kohms
MIC . . . . . 0,5 mV/10 kohms

Niveau de sortie (1 kHz)
TAPE REC . . . . . 130 mV avec 47 kohms

Rapport de signal à bruit (IHF)
PHONO . . . . . 72 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 90 dB

Alimentation
Tension d'alimentation . . . . . 120/220/240 V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada . . . . 120 V (60 Hz)
Consommation de puissance . . . . 102 watts 118 VA Nominale
147 watts Maximum

Dimensions . . . . . 345 mm (L)
62 mm (H)
248 mm (P)

Poids . . . . . 3,65 kg net
4,1 kg emballé

* **La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans prévis par suite d'ameliorations éventuelles.**

* **Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.**

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Vorsichtsmaßnahmen

* **Bitte die folgenden Hinweise beachten.**

Netzstecker
Zum Trennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker, nicht am Kabel anfassen, und abziehen. Zur Verhütung von Stromschlag den Netzstecker nie mit nassen Händen anschliessen oder abziehen.
* Denken Sie daran, den Netzstecker aus der Steckdose abzuziehen, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.

Gehäuse und Bodenplatte nicht abnehmen
Werden Inspektionen oder Justierungen im Geräteinnern ausgeführt, so kann dies zu Fehlfunktionen und Stromschlag führen. Keine Teile im Innern des Gerätes berühren. SANSUIs Garantie erstreckt sich nicht auf Beeinträchtigungen der Geräteleistung, die auf unbefugte Eingriffe im Innern des Gerätes zurückzuführen sind.

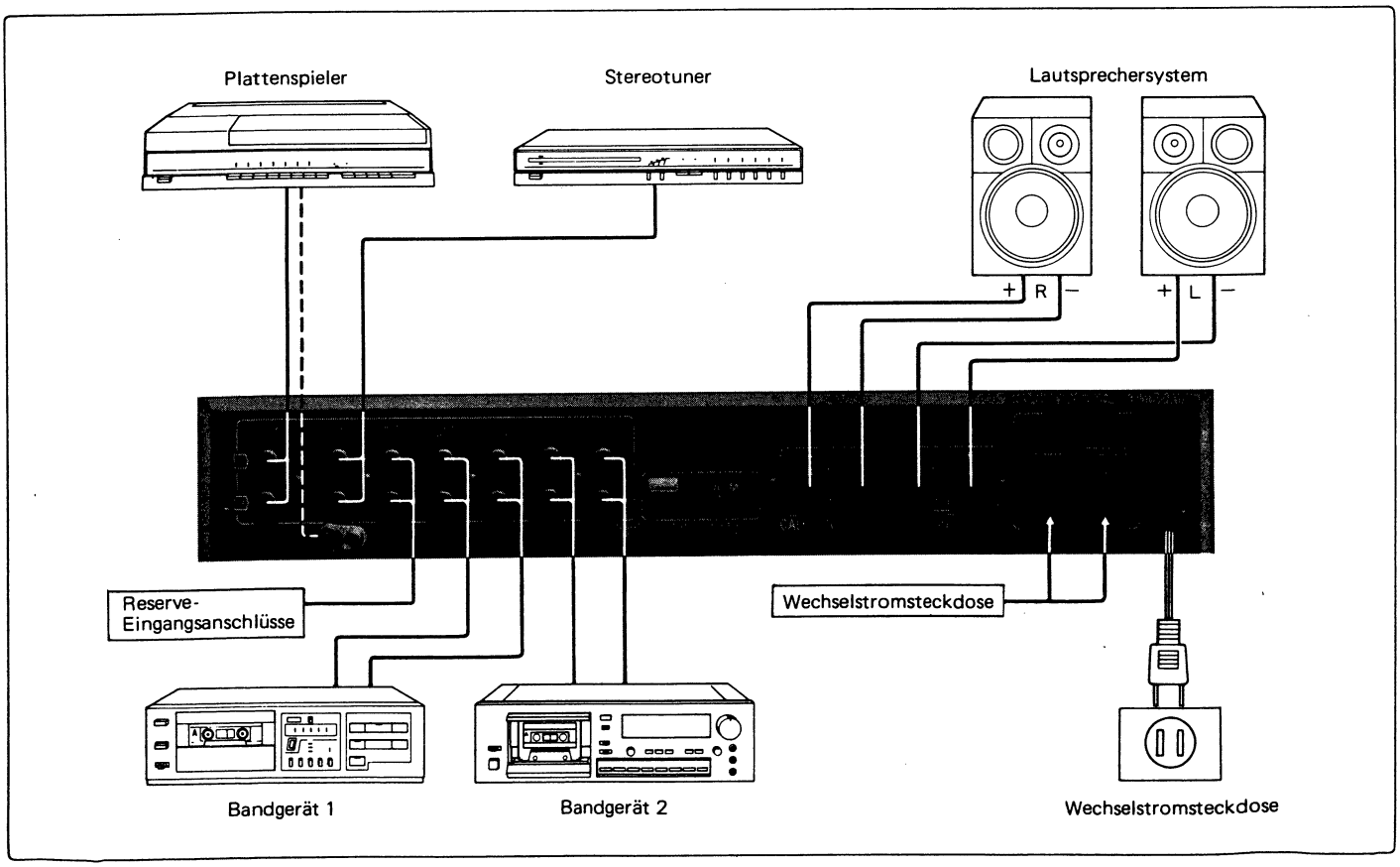
Die Ventilationsöffnungen nicht blockieren
Die Ventilationsöffnungen auf der Geräteoberseite sollten nicht durch das Ablegen von Schallplatten oder anderen Gegenständen auf ihnen blockiert werden, weil dadurch die Temperatur im Geräteinnern gesteigert wird, was Ausfall oder Fehlfunktion des Gerätes bewirken kann.

Vorsichtsmaßnahmen zur Installierung
Um Beeeinträchtigungen der Leistung oder Fehlfunktion zu vermeiden, sollte das Gerät nicht an den folgenden Orten aufgestellt werden:
* In direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern usw.
* An Orten mit hoher Feuchtigkeit oder Nässe
* An Orten mit schlechter Luftzirkulation, wo das Gerät Staub oder Schmutz ausgesetzt ist
* Auf unstabilen, unebenen oder leicht vibrierenden Unterlagen
* Auf einem Verstärker mit hoher Leistungsabgabe, auf Audiokomponenten mit Vakuumröhren oder auf anderen Geräten, die Wärme entwickeln.

Zum Reinigen des Gerätes keine Verdünner benutzen
Gehäuse und Schalttafel ab und zu mit einem weichen Tuch abreiben. Die Verwendung von Verdünnern, Alkohol oder leichtflüchtigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, weil es dadurch zu Beschädigung der Oberfläche, Fleckenbildung und Abreiben der Markierungen kommen kann. Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes verwenden.

Anschlüsse

* Die Anleitungen und angegebenen Werte können in Abhängigkeit vom Verkaufsgebiet und den örtlichen Gesetzen etwas abweichen.



Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

* Beim Anschließen entweder den Netzstecker von der Steckdose abziehen oder die Stromzufuhr mit dem Netzschalter des Gerätes abschalten.
* Vor dem Anschließen die Bedienungsanleitungen aller anderen Audiokomponenten, die an dieses Gerät angeschlossen werden sollen, sorgfältig durchlesen.
* Sicherstellen, daß die Anschlüsse für die linken und rechten Kanäle richtig hergestellt werden (L zu L und R zu R).
* Alle Stecker fest einstecken. Falsche Anschlüsse können Störgeräusche hervorrufen.

Zusätzliche Wechselstromsteckdosen

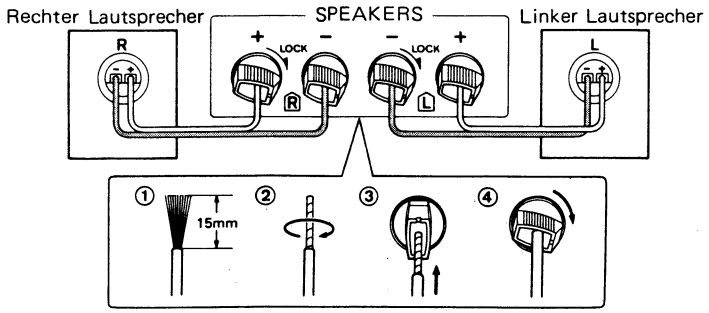
Bei Anschluß des Netzkabels an eine Haushalts-Wechselstromsteckdose werden die zusätzlichen Wechselstromsteckdosen an der Rückseite des Gerätes mit Strom versorgt. Es empfiehlt sich, die Netzstecker des Bandgeräts, Tuners und anderer an den Verstärker angeschlossenen Komponenten an diese Steckdosen anzuschließen.
Die mit "SWITCHED" markierte Steckdose ist mit dem Netzschalter des Verstärkers gekoppelt und wird durch ihn ein- und ausgeschaltet. Die maximale Kapazität dieser Steckdose beträgt 100 Watt.
Die mit "UNSWITCHED" markierte Steckdose wird nicht vom Netzschalter geschaltet; sie hat eine Kapazität von 200 Watt.
Der Anschluß von elektrischen Geräten, deren Leistungsaufnahme diese Werte überschreitet, ist sehr gefährlich. Vor dem Anschluß immer diese Werte genau überprüfen.

ANMERKUNG: Je nach den örtlich geltenden Gesetzen und Bestimmungen werden für manche Importgebiete auch Geräte ohne Netzausgangsbuchsen geliefert. Außerdem ist die Form und Kapazität der Netzausgangsbuchsen je nach Verkaufsgebiet verschieden.

DEUTSCH

Anschluß des Lautsprechersystems

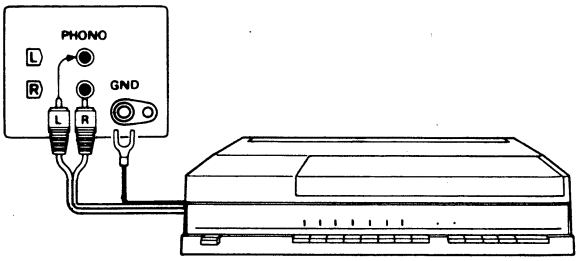
Den linken Kanal (von vorne gesehen auf der linken Seite) des Lautsprechersystems an die mit "SPEAKERS L" markierten Anschlußklemmen, und den rechten Kanal des Lautsprechersystems an die mit "SPEAKERS R" markierten Anschlußklemmen anschließen.
Die "+"-Lautsprecher-Anschlußklemmen an die roten (+) Anschlußklemmen des Lautsprechersystems, und die "–"-Anschlußklemmen an die schwarzen (–) Anschlußklemmen des Lautsprechersystems anschließen. Werden diese Anschlüsse nicht polaritätsgerecht hergestellt, so wird der Klang der Instrumente nicht stabil positioniert, der Klang in der Mitte erscheint zu schwach, und ein richtiger Stereoeffekt wird nicht erzielt.



* Beim Anschließen darauf achten, daß die blanken Leiter der Lautsprecherkabel sich nicht von den Anschlußklemmen lösen und nicht mit anderen Klemmen in Berührung kommen.
* Mit diesem Verstärker können Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm betrieben werden. Die Verwendung eines Lautsprechersystems mit einer Impedanz von weniger als 8 Ohm hat eine Steigerung der Temperatur im Innern des Gerätes zur Folge, wodurch Fehlfunktionen oder Ausfall hervorgerufen werden können.

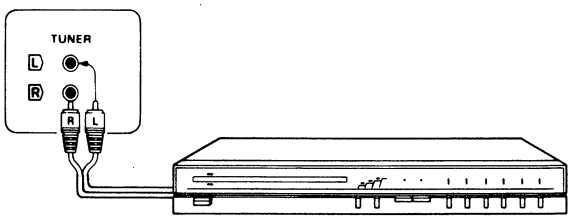
Anschluß des Plattenspielers

Den Stecker des linken (weißen) Ausgangskabel des Plattenspielers an den mit "L PHONO" markierten Anschluß, und den rechten (roten) Stecker an den mit "R PHONO" markierten Anschluß anschließen.



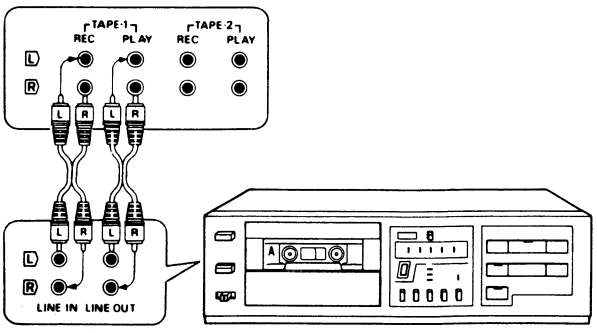
Anschluß des Tuners

Den linken (weißen) Stecker des Ausgangskabels des Tuners an den mit "TUNER L" markierten Anschluß, und den rechten (roten) Stecker an den mit "TUNER R" markierten Anschluß anschließen.



Anschluß des Bandgerätes

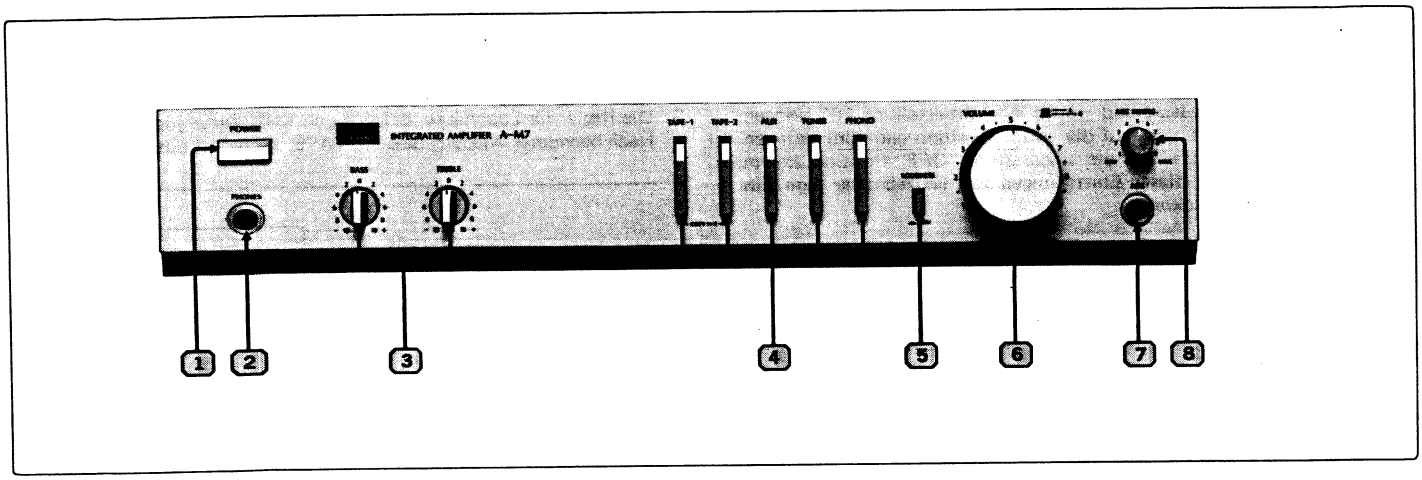
Aufnahme-Anschlüsse: Die Bandaufnahme-Anschlüsse (REC) an die Aufnahme-Eingangsanschlüsse (LINE IN) des Bandgerätes mit dem Steckkabel anschließen.
Wiedergabe-Anschlüsse: Die Bandwiedergabe-Anschlüsse (PLAY) mit dem Steckkabel an die Wiedergabe-Ausgangsanschlüsse (LINE OUT) des Bandgerätes anschließen.
Dieses Gerät verfügt über Bandanschlüsse für zwei Bandgeräte. Das zweite Bandgerät an die mit "TAPE-2" markierten Anschlüsse anschließen.



Reserve-Eingangsanschlüsse (AUX)

Die Reserve-Eingangsanschlüsse (AUX) haben die gleiche elektrische Funktion wie die Tuner- oder Bandgerätanschlüsse. Sie dienen zum Anschluß eines zweiten Stereotuners oder Bandgerätes. Die Reserveanschlüsse mit dem Steckkabel an die Ausgangsanschlüsse der Komponente anschließen.

Schalttafelinformation



1 Netzschalter (POWER)
Diesen Schalter zum Einschalten der Stromzufuhr drücken; bei nochmaligem Drücken wird die Stromzufuhr abgeschaltet.

2 Kopfhörerbuchse (PHONES)
Diese Buchse dient zum Anschluß des Kopfhörer. Den Stecker des Stereokopfhörers für ungestörtes Hörvergnügen hier anschließen.
Die Lautstärke so justieren, daß Ihre Ohren beim Gebrauch des Kopfhörers nicht schmerzen.

3 Klangregler für Bässe und Höhen (BASS/TREBLE)
Mit diesen Reglern wird die Klangfarbe eingestellt. Der Baßregler justiert die niedrigen Frequenzen (Tiefen) und der Höhenregler die hohen Frequenzen (Höhen). In beiden Fällen wird die Wirkung durch Drehen im Uhrzeigersinn von der "0"-Position aus verstärkt, und durch dem Uhrzeigersinn entgegengesetztes Drehen vermindert. Einstellung auf die "0"-Position resultiert in einem linearen Frequenzgang. Diese Regler zur wunschgemäßen Einstellung der Klangqualität verwenden, und um Veränderungen der Tonqualität durch die akustischen Gegebenheiten des Hörraumes oder der Lautsprecher zu kompensieren.

4 Eingangswahlschalter (INPUT SELECTORS)
Mit diesen Schaltern wird die Programmquelle gewählt. Bei Drücken eines Schalters leuchtet die Anzeige darüber auf.

TAPE-1: Diesen Schalter zur Wiedergabe von einem an die "TAPE-1"-Anschlüsse angeschlossenen Bandgerät oder zu Aufnahme (Kopieren) von Bandgerät 1 auf Bandgerät 2 drücken.

TAPE-2: Diesen Schalter zur Wiedergabe von einem an die "TAPE-2"-Anschlüsse angeschlossenen Bandgerät drücken.

AUX: Diesen Schalter zum Betrieb eines an die Reserveanschlüsse angeschlossenen Gerätes drücken.

TUNER: Diesen Schalter zum Hören von Rundfunksendungen des an die "TUNER"-Anschlüsse angeschlossenen Tuners drücken.

PHONO: Diesen Schalter zum Abspielen von Schallplatten auf dem an die "PHONO"-Anschlüsse angeschlossenen Plattenspieler drücken.

* Nach dem Drücken des "TAPE-1"-oder "TAPE-2"-Schalters leuchtet die Anzeige darüber auf, und das Bandgerät wird auf die Wiedergabe-Betriebsart eingestellt. Bei nochmaligem Drücken erlischt die Anzeige und die Betriebsart wird aufgehoben. Vergewissern Sie sich, daß diese Schalter ausgerastet sind, wenn keine Bänder wiedergegeben werden.

5 Lautstärkeschalter (LOUDNESS)
Das menschliche Ohr wird mit verringerter Lautstärke unempfindlich für tiefe und hohe Töne. Bei verringerter Lautstärke erscheint der Klang zu "dünn", doch wenn der Lautstärkeschalter auf die "ON"-Position gedrückt wird, so werden die Bässe und Höhen betont, wodurch ein balancierter Effekt entsteht. Wird der Schalter auf die "OFF"-Position ausgerastet, so wird der Frequenzgang linear.

6 Lautstärkeregler (VOLUME)
Mit diesem Regler wird die Lautstärke von Lautsprechern und Kopfhörer justiert. Den Regler im Uhrzeigersinn drehen, um die Lautstärke zu erhöhen. Beim Hören von Musik diesen Regler auf einen komfortablen Pegel einstellen.
Der vordere Regler ist für den linken (L) Kanal, der hintere Regler für den rechten (R) Kanal. Durch individuelles Drehen der Regler wird das Ausbalancieren des Klangs der beiden Kanäle ermöglicht.

7 Mikrofonbuchse (MIC)
Das Mikrofon wird hier angeschlossen. Das Mikrofon immer abtrennen, wenn es nicht benutzt werden soll.

8 Mikrofon-Mischregler (MIC MIXING)
Dieser Regler dient zur Justierung des Mikrofon-Eingangspegels (Pegel des mit der Programmquelle gemischten Tons). Durch Drehen dieses Reglers im Uhrzeigersinn wird der Pegel erhöht. Gewöhnlich bleibt er auf die Stellung ganz links eingestellt.

Bedienungsverfahren

Vor dem Betrieb

Vor dem Betrieb die Positionen aller Regler überprüfen.

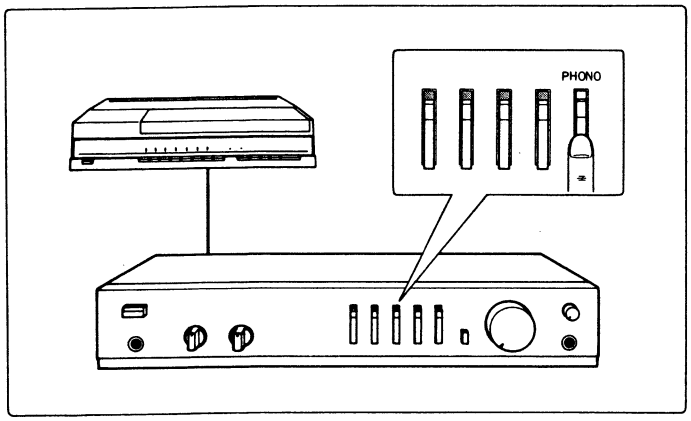
* Den Lautstärkeregler auf die "0"-Position ganz links drehen (minimale Lautstärke).
* Die Klangregler für Bässe und Höhen auf Mittelstellung "0" bringen.
* Den Mikrofon-Mischregler auf die "MIN"-Position ganz links drehen.
* Den Lautstärkeschalter auf die ausgerastete "OFF"-Position stellen.

Nach dem Überprüfen dieser Einstellungen den Netzschalter zum Einschalten des Gerätes drücken.

Schallplattenwiedergabe

1. Den "PHONO"-Eingangswahlschalter drücken.
2. Den Plattenspieler zum Abspielen der Schallplatte betreiben.
3. Die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe justieren.

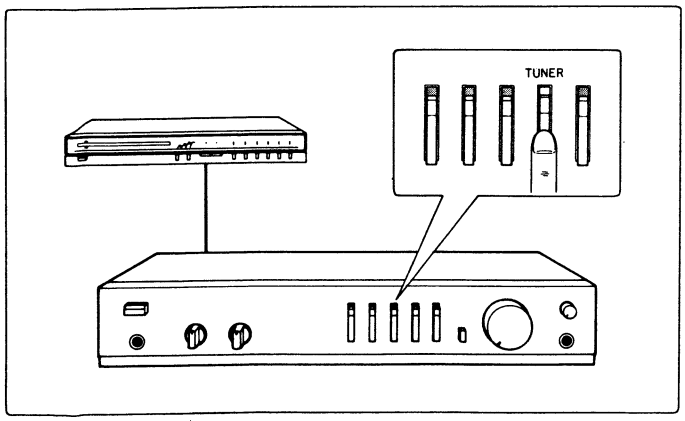
* Falls Brummgeräusche auftreten, könnten diese durch falsche Steckeranschlüsse oder nicht angeschlossenen Erdungsdraht verursacht werden. Den Erdungsanschluß überprüfen.



Tunerempfang

1. Den "TUNER"-Eingangswahlschalter drücken.
2. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.
3. Die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe justieren.

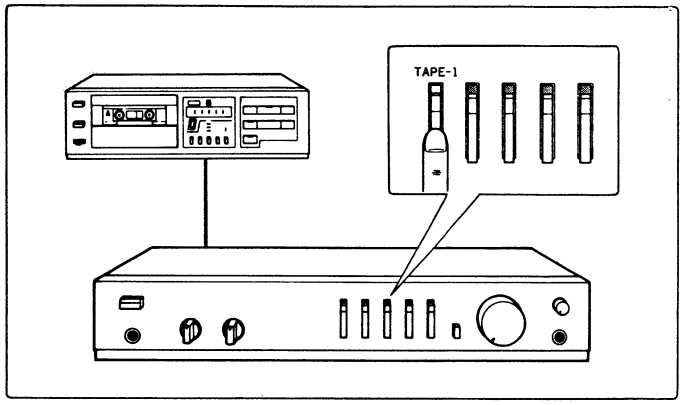
* Für optimalen Empfang sollte eine dem Signalzustand angemessene Antenne gewählt und richtig installiert werden. Zur Wahl der Antenne siehe die Bedienungsanleitung des Tuners.



Bandwiedergabe

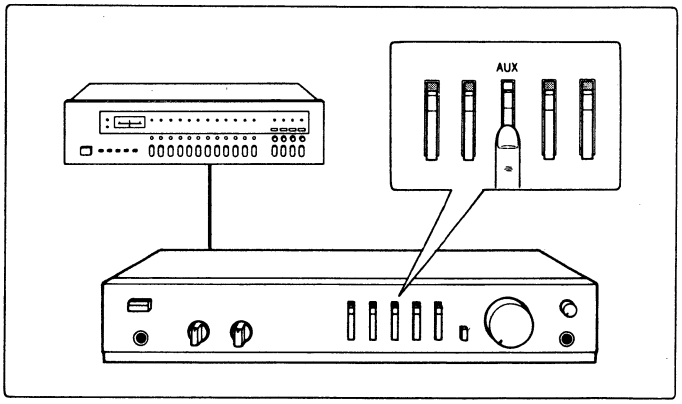
1. Den "TAPE-1"-Eingangswahlschalter drücken. Bei Anschluß des Gerätes an die "TAPE-2"-Anschlüsse den "TAPE-2"-Schalter drücken.
2. Das Bandgerät einschalten und das Band wiedergeben.
3. Die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe justieren.

* Nach beendeter Wiedergabe den "TAPE"-Schalter ausrasten.



Betrieb einer an die "AUX"-Anschlüsse angeschlossenen Komponente

1. Den "AUX"-Eingangswahlschalter drücken.
2. Das angeschlossene Gerät betreiben.
3. Die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe justieren.



DEUTSCH

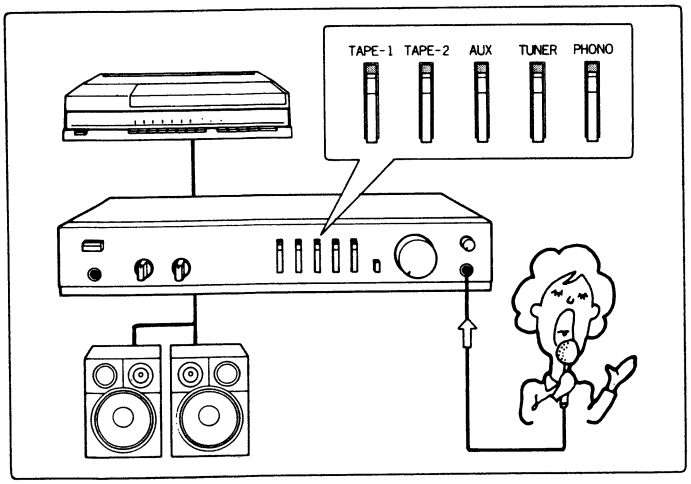
Mikrofonmischen

Bei Verwendung eines Mikrofons kann der Mikrofonton mit dem Ton einer Programmquelle (Schallplatte oder Band) gemischt werden.

Vor dem Gebrauch des Mikrofons die folgenden Hinweise beachten:

* Wird der Ton über die Lautsprecher gehört, so ist sorgfältig auf die Position und Richtung von Lautsprechern und Mikrofon zu achten, da es zu Heulen (akustische Rückkopplung) kommen könnte. Zu Misch-Aufnahme Kopfhörer verwenden.
* Ein dynamisches oder Elektrets-Mikrofon mit einer Impedanz zwischen 600 Ohm und 10 Kiloohm verwenden. Bei einer zu geringen Impedanz könnte die Empfindlichkeit nicht ausreichen.
  Zur Vermeidung von Störgeräuschen und Dämpfung des oberen Bereiches ein so kurz wie mögliches Mikrofonkabel verwenden.
* Das Mikrofon immer von der Mikrofonbuchse abtrennen, wenn es nicht verwendet wird, und den Mikrofon-Mischregler auf die "MIN"-Position ganz links stellen.

1. Die Programmquelle, die gemischt werden soll, mit den Eingangswahlschaltern einstellen.
2. Das Mikrofon an die Mikrofonbuchse anschließen.
3. Das gewünschte Programm wiedergeben und den Klangpegel durch Drehen des Lautstärkereglers wunschgemäß einstellen.
4. Den Mikrofon-Mischregler drehen und so justieren, daß die Lautstärke des Mikrofon-Eingangspegels und die Lautstärke der Programmquelle gleich sind.
5. Die Regler für Lautstärke, Balance und Klangfarbe justieren.



Klangregler

Die Klangregler kompensieren Veränderungen der Klangqualität, die beim Absorbieren oder Reflektieren des Klanges auf Grund der akustischen Gegebenheiten des Hörraumes oder der Eigenschaften von Lautsprechersystem und Tonabnehmer entstehen, und dienen außerdem zur wunschgemäßen Einstellung der Klangfarbe.
Durch Drehen des Baßreglers im Uhrzeigersinn von der Mittelstellung aus wird der Baßklang von Instrumenten wie dem Kontrabaß betont, während er durch dem Uhrzeigersinn entgegengesetztes Drehen abgeschwächt wird.
Durch Drehen des Höhenreglers im Uhrzeigersinn von der Mittelstellung aus wird der hohe Klang von Instrumenten wie Becken betont, während er durch dem Uhrzeigersinn entgegengesetztes Drehen abgeschwächt wird.

Stereobalance

Die Stereobalance wird durch die Aufstellung der Möbel im Hörraum sowie Unterschiede in der Effizienz und Positionierung des linken und rechten Lautsprechers beeinflußt. Bei ungleicher Lautstärke des linken und rechten Lautsprechers, oder wenn der Ton des einen Lautsprechers lauter als der des anderen ist, die Stereobalance mit den Lautstärkereglern ausbalancieren.
Zum Ausbalancieren eine monophone Programmquelle (MW-Rundfunksendung oder Mono-Schallplatte) mit normaler Lautstärke hören, einen der Lautstärkeregler festhalten und den anderen drehen, bis der Klang von einer Position zwischen den beiden Lautsprechern zu kommen scheint.

Bandaufnahme

Aufnahme einer Programmquelle

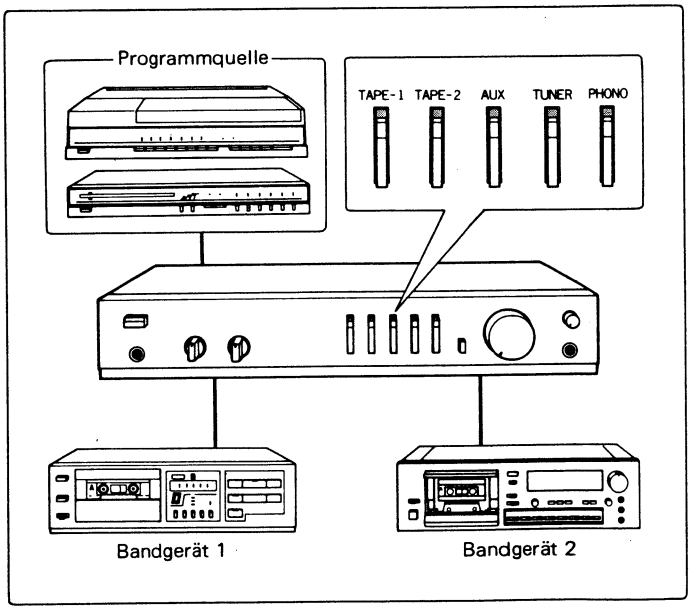
Der Ton einer Programmquelle (Schallplatte oder Rundfunksendung) kann auf das an die "TAPE REC"-Anschlüsse angeschlossene Bandgerät aufgenommen werden.

1. Den Eingangswahlschalter drücken, der der Programmquelle (Rundfunksendung oder Schallplatte) entspricht, die aufgezeichnet werden soll.
   * Zur Aufnahme von Schallplatten den "PHONO"-Schalter, zur Aufnahme von Rundfunksendungen den "TUNER"-Schalter, und zur Aufnahme von einer an die "AUX"-Anschlüsse angeschlossenen Komponente den "AUX"-Schalter drücken.
2. Mit der Wiedergabe der Programmquelle beginnen.
3. Das Bandgerät betreiben und mit der Aufnahme beginnen.

Hinterbandkontrolle

Hinterbandkontrolle der Aufnahme ist nur mit Bandgeräten möglich, die mit drei separaten Tonköpfen ausgestattet sind (separater Aufnahme- und Wiedergabekopf). Bei Verwendung eines Bandgerätes mit einem kombinierten Aufnahme/Wiedergabekopf ist die Hinterbandkontrolle nicht möglich.

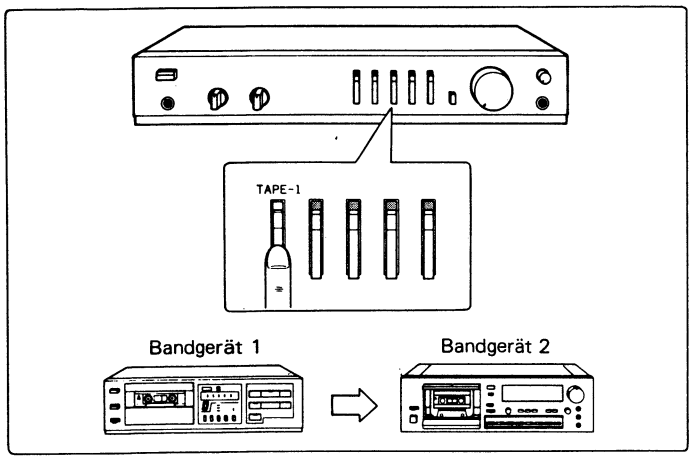
1. Den Schalter für Hinterbandkontrolle des Bandgerätes auf "TAPE"-Position drücken.
2. Je nachdem, welches Bandgerät zur Aufnahme verwendet wird, den "TAPE-1"- oder "TAPE-2"-Eingangswahlschalter drücken.



Überspielen (Kopieren) von einem Bandgerät auf das andere

Bei Verwendung von zwei Bandgeräten ist es möglich, den Inhalt eines bespielten Bandes auf ein anderes Band zu kopieren.

1. Den "TAPE-1"-Eingangswahlschalter drücken.
2. Das an die "TAPE-1"-Anschlüsse angeschlossene Bandgerät zur Wiedergabe, und das an die "TAPE-2"-Anschlüsse angeschlossene Bandgerät zur Aufnahme verwenden. Beide Bandgeräte betreiben und mit dem Kopieren beginnen.



* Von Bandgerät 2 kann nicht auf Bandgerät 1 kopiert werden.

Misch-Aufnahme

1. Den "PHONO"-Eingangswahlschalter drücken.
2. Das Mikrofon an die Mikrofonbuchse anschließen.
3. Die Schallplatte abspielen und den Klangpegel mit den Lautstärkereglern einstellen.
4. Den Mikrofon-Mischregler so einstellen, daß der Mikrofon-Eingangspegel und der Klangpegel der Schallplatte ungefähr gleich sind.
5. Das Bandgerät auf die Aufnahme-Betriebsart einstellen.
6. Das Programm von Anfang an abspielen, das Bandgerät betreiben und die Misch-Aufnahme beginnen.

* Werden die "TAPE-1"- oder "TAPE-2"-Eingangswahlschalter während der Aufzeichnung gedrückt, so wird die Misch-Aufnahme dadurch unterbrochen.
Hinterbandkontrolle der Misch-Aufnahme ist nicht möglich.

* Zu Aufnahme von Klang, der mit der Bandwiedergabe gemischt ist, den "TAPE-1"-Eingangswahlschalter drücken. Bandgerät 1 zu Wiedergabe und Bandgerät 2 zu Aufnahme verwenden. Misch-Aufnahme ist nicht möglich, wenn Bandgerät 1 zu Aufnahme und Bandgerät 2 zu Wiedergabe verwendet wird.
Zu Aufnahme von Klang, der mit einer Rundfunksendung gemischt ist, den "TUNER"-Eingangswahlschalter drücken.

DEUTSCH

Technische Daten

Ausgangsleistung
Min. effektive, beide Kanäle betrieben, von 40 bis 20.000 Hz mit nicht mehr als 0,08 % Klirrgrad
25 W pro Kanal an 8 Ohm

Lastimpedanz . . . . . 8 Ohm

Klirrgrad . . . . . Weniger als 0,08 % bei oder unter min. effektive Nennausgangsleistung

Frequenzgang (bei 1 W) . . . . . 10 bis 50.000 Hz +0,5 dB, –2 dB

RIAA-Kurvenabweichtung (PHONO, 30 Hz bis 20 kHz) . . . . . +0,5 dB, –0,5 dB

Eingangsempfindlichkeit und Impedanz (1 kHz, für Nennausgangsleistung)
PHONO . . . . . 2,5 mV/47 Kiloohm
(Max. Eingangskapaxität; 150 mV bei 1 kHz, weniger als 0,1 % Klirrgrad)
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 150 mV/47 Kiloohm
MIC . . . . . 0,5 mV/10 Kiloohm

Ausgangspegel (1 kHz)
TAPE REC . . . . . 130 mV an 47 Kiloohm

Signal-Rauschspannungsabstand (IHF)
PHONO . . . . . 72 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 90 dB

Stromversorgung
Netzspannung . . . . . 120/220/240 V (50/60 Hz)
Für USA und Kanada . . . . . 120 V (60 Hz)
Stromverbrauch . . . . . 102 Watt 118 VA Nennverbrauch
147 Watt Maximale Verbrauch

Abmessungen . . . . . 345 mm Breite
62 mm Höhe
248 mm Tiefe

Gewicht . . . . . 3,65 kg netto
4,1 kg verpackt

* **Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.**

* **Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.**

Sansui desea agradecerle la compra de este fino producto de alta fidelidad. Antes de ponerlo en uso, nos permitimos sugerirle que lea detenidamente este manual de instrucciones, para familiarizarse con las precauciones a tener en cuenta, procedimientos de manejo y cada una de sus muchas ventajas. Esto evitará que Vd. pueda dañarlo accidentalmente y le permitirá aprovechar al máximo todas sus cualidades y disfrutarlo por años y años de uso.

Precauciones

* **Tener presente los puntos siguientes.**

Enchufe de la alimentación
Al desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red, tomarlo siempre por el enchufe, y no tirar del cable. No conectar ni desconectar nunca el enchufe de la alimentación con las manos mojedas porque podría recibir descargas eléctricas.
* Recuérdese que hay que desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red cuando no se tiene la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.

No extraer la caja ni el panel inferior
Cualquier clase de inspecciones o de ajustes en el interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento o descargas eléctricas. No tocar ninguna de las partes del interior. La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a reformas en su interior.

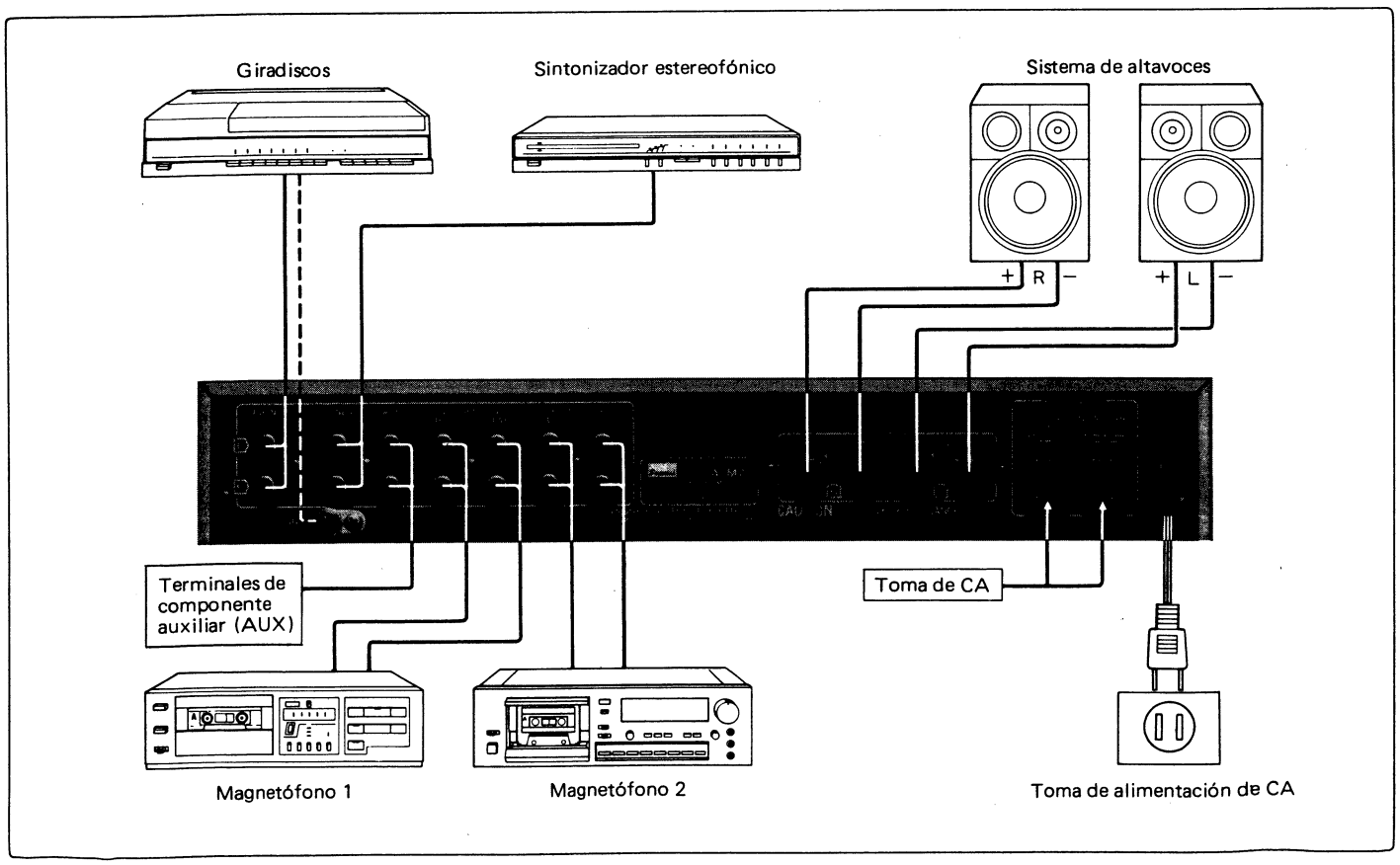
No tapar los orificios de ventilación
No tapar los orificios de ventilación de la parte superior del aparato poniendo discos u otros objetos encima del mismo. Si se tapan, la temperatura del interior aumentará, lo cual puede ocasionar averías o mal funcionamiento.

Precauciones para la instalación
No instalar el aparato en ninguno de los siguientes lugares, ya que se podría degradar su rendimiento o podrían causar mal funcionamiento:
* Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos radiadores de calor como puedan ser estufas.
* Lugares con humedad.
* Lugares con mala ventilación expuestos al polvo y a la suciedad.
* Lugares inestables y que no son perfectamente planos o que son susceptibles a vibraciones.
* Encima de un amplificador de salida de alta potencia, de componentes de sonido que contengan lámparas o de cualquier otro producto que radie calor.

No frotarlo con disolventes
Frontar los paneles y la caja de vez en cuando con un paño suave. Si se emplea disolvente, alcohol o líquidos volátiles se pueden dañar las superficies, deformar el exterior o borrar las marcas, por lo que deberán evitarse.
Do utilizar insecticidas con pulverizador en sus proximidades.

Conexiones

* Las instrucciones y requerimientos aquí indicados, pueden variar en algunos aspectos según la zona de venta y leyes o regulaciones locales.



Precauciones para las conexiones

* Cuando se efectúen las conexiones, desenchufar el cable de la alimentación de la toma de la red o desconectar el interruptor de la alimentación del aparato con el interruptor de alimentación (POWER).
* Antes de efectuar las conexiones, leer atentamente los manuales de instrucciones de los demás componentes de sonido que se tengan que conectar al aparato.
* Comprobar los canales izquierdo y derecho y conectarlos correctamente (L con L, y R con R).
* Insertar bien las clavijas. Malas conexiones pueden ocasionar generación de ruido.

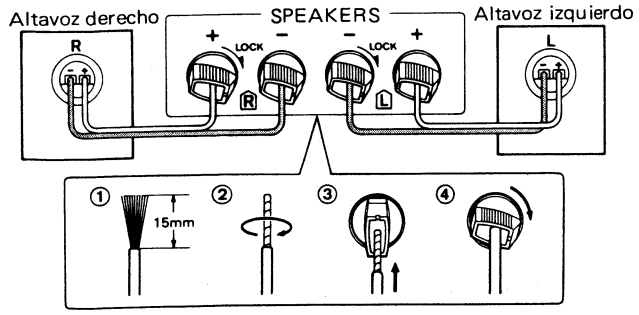
Tomas de CA auxiliares

La alimentación se suministra a las tomas de CA auxiliares (AC OUTLET) de la parte posterior cuando el cable de alimentación está conectado a la toma de CA de la red. Es una buena idea conectar los enchufes de alimentación del magnetófono, sintonizador y demás componentes conectados al amplificador a estas tomas. La toma SWITCHED está acoplada al interruptor de la alimentación del amplificador (POWER), el cual controla sus operaciones de conexión y de desconexión. Si capacidad máxima es de 100 vatios.
La toma UNSWITCHED no está controlada por el interruptor de la alimentación (POWER); su capacidad es de 200 vatios.
Si se conectan aparatos eléctricos con un consumo de energía mayor que este valor, puede resultar muy peligroso. Comprobar los consumos antes de efectuar las conexiones.

NOTA: De acuerdo con leyes y regulaciones locales, los modelos destinados a algunos países no poseen salidas de CA; por la misma razón, la capacidad y forma de estas salidas puede variar un poco.

Conexiones de los sistemas de altavoces

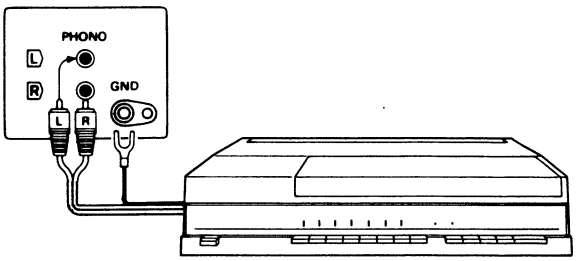
Conectar el sistema de altavoces del canal izquierdo (a la izquierda mirando desde delante) a los terminales SPEAKERS L y el sistema de altavoces del canal derecho a los terminales R.
Conectar los terminales de altavoz (+) a los terminales (+) rojos del sistema de altavoces y los terminales de altavoces (—) a los terminales (—) negros. Si no se conectan correctamente las polaridades, el sonido de los instrumentos no se posicionará establemente, el sonido en el centro parecerá perderse y el verdadero efecto estereofónico no se conseguirá.



* Cuando se efectúen las conexiones, no dejar que el conductor de los cables de los altavoces salga de los terminales ni que se pongan en contacto con otros terminales.
* A este amplificador pueden conectarse altavoces de 8 a 16 ohmios de impedancia. Si se emplean sistemas de altatoces con una impedancia de menos de 8 ohmios se provocará el aumento de la temperatura del aparato, lo cual puede ocasionar averías o mal funcionamiento.

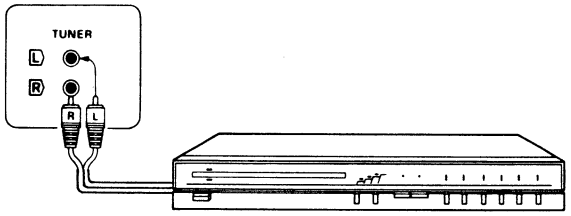
Conexiones del giradiscos

Conectar el cable de salida izquierdo (L) del giradiscos (con clavija blanca) al terminal L PHONO, y la clavija derecja (R) de color roja al terminal R. Conectar el cable de toma de tierra al terminal GND (tierra).



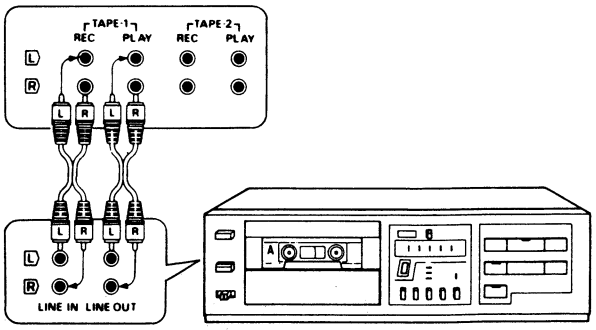
Conexiones del sintonizador

Conectar el cable de salida izquierdo (L) (con clavija blanca) del sintonizador al terminal TUNER L, y la clavija roja derecha (R) al terminal R.



Conexiones del magnetófono

Conexiones para grabación: Conectar los terminales para grabación (REC) a los terminales de entrada de grabación (LINE IN) del magnetófono empleando un cable con clavija.
Conexiones para reproducción: Conectar los terminales de reproducción (PLAY) a los terminales de salida de reproducción (LINE OUT) del magnetófono utilizando un cable con clavija.
Hay dos juegos de terminales para magnetófonos en este aparato. Conectar el segundo magnetófono a los terminales TAPE-2.

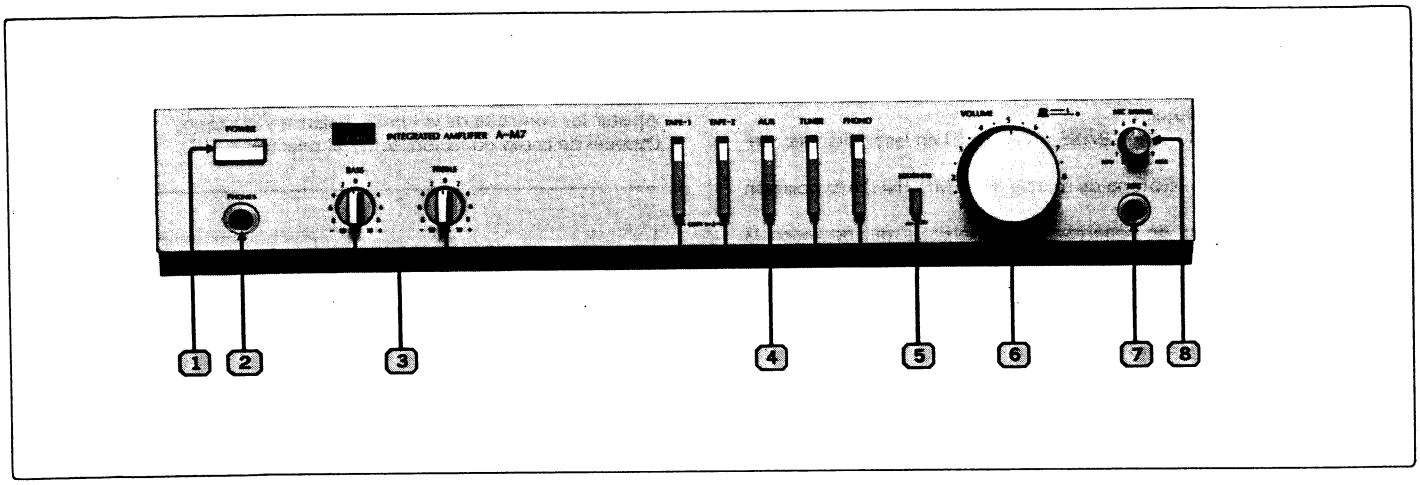


Terminales de componente auxiliar (AUX)

Los terminales de entrada de componente auxiliar (AUX) tienen el mismo rendimiento eléctrico que los terminales para sintonizador o magnetófono. Emplearlos para conectar un segundo sintonizador estereofónico o reproductor de cintas. Conectar los terminales AUX con los terminales OUTPUT del componente empleando un cable con clavija.

ESPAÑOL

Controles y funciones



1 Interruptor de la alimentación (POWER)
Presionarlo para conectar la alimentación del aparato. Presionarlo de nuevo para desconectarla.

2 Toma de auriculares (PHONES)
Esta es la toma para los auriculares. Conectar el enchufe de unos auriculares estereofónicos para la ausición privada.
Ajustar el volumen de modo que no dañe los oídos cuando se empleen los auriculares.

3 Controles de tono (BASS/TREBLE)
Estos controles ajustan la calidad del sonido; el control de graves (BASS) ajusta el sonido de las bajas frecuencias (graves) y el control de agudos (TREBLE) ajusta el sonido de las altas frecuencias (agudos). En efecto, en ambos casos, se aumenta cuando los controles se giran hacia la derecha partiendo de la posición "0". y se reduce cuando se giran hacia la izquierda. La respuesta en frecuencia es plana en la posición "0". Emplear los controles para compensar los cambios de la calidad del sonido causados por la acústica de la sala de audición o por las características de los altavoces, y para ajustar el sonido de acuerdo con sus preferencias personales.

4 Selectores de entrada
Estos selectores son para seleccionar la fuente de sonido. Al presionarlos, el indicador de la parte superior se ilumina.

TAPE-1: Presionarlo cuando se reproduzcan cintas en el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 o cuando se grabe (doblaje) del magnetófono 1 al 2.

TAPE-2: Presionarlo cuando se reproduzcan cintas en el magnetófono conectado a los terminales TAPE-2.

AUX: Presionarlo cuando se emplee el componente conectado a los terminales AUX.

TUNER: Presionarlo para escuchar las radiodifusiones con el sintonizador conectado a los terminales TUNER:

PHONO: Presionarlo para reproducir discos en el giradiscos conectado a los terminales PHONO.

* Una vez se ha presionado el selector TAPE-1 o TAPE-2, el indicador de la parte superior del selector se ilumina, estableciendo el magnetófono en el modo de reproducción. Al presionarlo de nuevo, el indicador se apaga y se desactiva el modo. Cerciorarse de que estos selectores están sueltos cuando no se reproducen cintas.

5 Conmutador de sonoridad (LOUDNESS)
El oído humano tiene la particularidad de que decae la respuesta en altas y bajas frecuencias por lo que los graves y los agudos resultan difíciles de escuchar cuando se oye a vajos niveles de volumen. En tales condiciones, el sonido parece tener poca fuerza, pero al presionar el conmutador de sonoridad (LOUDNESS), dejándolo en la posición ON, los graves y los agudos se acentúan para ofrecer un efecto más equilibrado. La respuesta en frecuencia es plana cuando el conmutador está suelto en la posición OFF.

6 Control de volumen (VOLUME)
Este control ajusta el volumen de los altavoces y de los auriculares. El sonido aumenta girándolo hacia hacia la derecha. Escuchar la música y ajustarlo en unaposición que ofrezca un nivel agradable de audición. El control frontal es para el canal izquierdo (L) y el control posterior es para el canal derecho (R). Girando cada control por separado es posible equilibrar el sonido de los canales izquierdo y derecho.

7 Toma de micrófono (MIC)
Aquí se enchufa el micrófono. Recuérdese aue hay que desconectar el micrófono cuando no se está utilizando.

8 Control del micrófono de mezcla (MIC MIXING)
Este control se utiliza para ajustar el nivel de entrada (nivel del sonido mezclado con la fuente de sonido) del micrófono. El nivel aumenta a medida que este control se gira hacia la derecha. Normalmente, se mantiene en la posición de la izquierda.

Instrucciones de manejo

Antes de ponerlo en funcionamiento

Antes de ponerlo en funcionamiento, comprobar las posiciones de los controles.

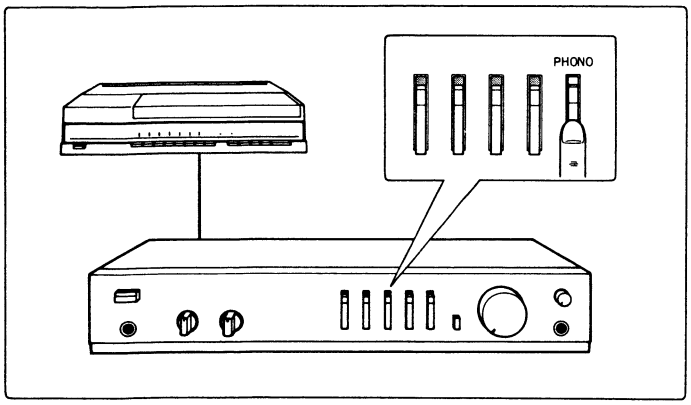
* Girar el control de volumen (VOLUME) hacia la izquierda, a la posición "0" (mínimo volumen).
* Poner los controles de tono (BASS y TREBLE) en las posiciones centrales "0".
* Girar el control del micrófono de mezcla (MIC MIXING) a la posición de la izquierda "MIN".
* Soltar el conmutador de sonoridad (LOUDNESS), dejándolo en la posición OFF.

Después de haber efectuado estas comprobaciones, presionar el interruptor de alimentación (POWER) del aparato para conectarlo.

Reproducción de discos

1. Presionar el selector de entrada PHONO.
2. Poner en funcionamiento el giradiscos y reproducir el disco.
3. Ajustar los controles de volumen, balance y de tono.

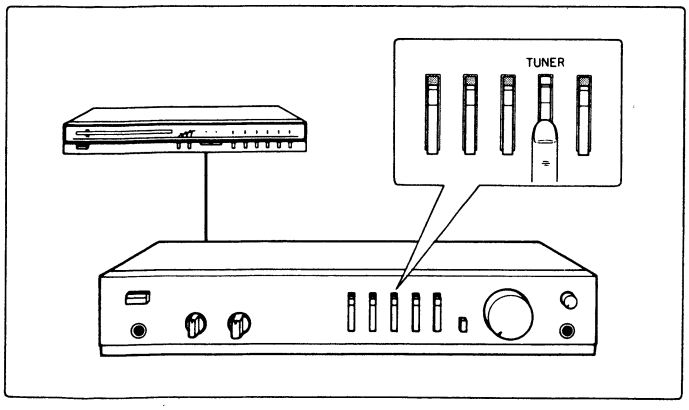
* Si se aprecia algún ruido de silbido, puede deberse a conexiones incorrectas de la clavija o a que el cable de toma de tierra (GND) esté desconectado. Comprobar al conexión del cable de toma de tierra.



Radiorrecepción

1. Presionar el selector de entrada TUNER.
2. Poner en funcionamiento el sintonizador y sintonizar la emisora.
3. Ajustar los controles de volumen, balance y de tono.

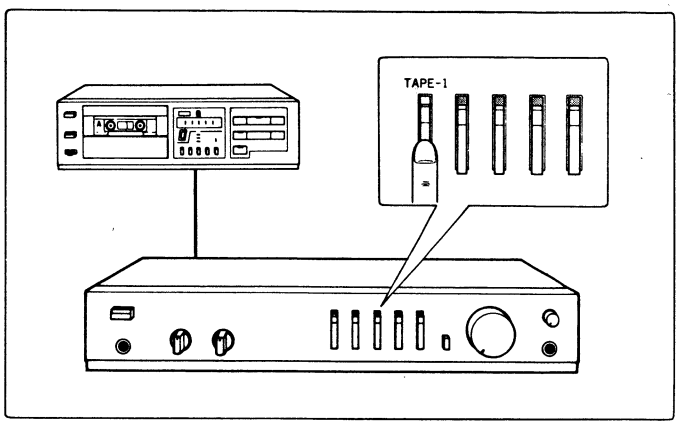
* Para obtener una recepción óptima, deberá seleccionarse una antena de acuerdo con la condición de la señal y deberá instalarse en el lugar correcto. Referirse al manual de instrucciones del sintonizador y seleccionar la antena.



Reproducción de cintas

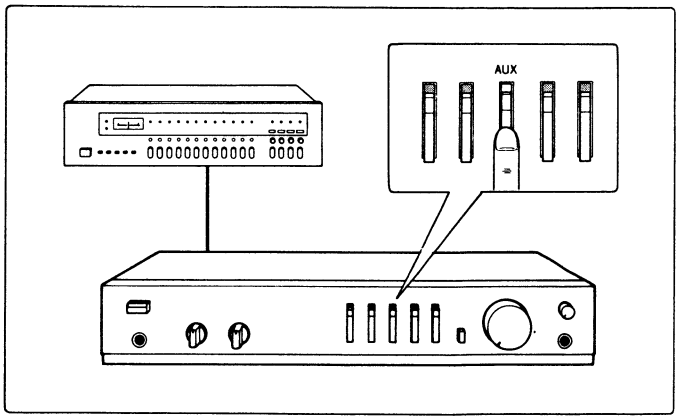
1. Presionar el selector de entrada TAPE-1. Cuando el magnetófono esté conectado a los terminales TAPE-2, presionar el selector TAPE-2.
2. Poner en funcionamiento el magnetófono y reproducir la cinta.
3. Ajustar los controles de volumen, balance y de tono.

* Después de la reproducción, soltar el selector TAPE.



Empleando un componente conectado a los terminales AUX

1. Presionar el selector de entrada AUX.
2. Poner en funcionamiento el componente en cuestión.
3. Ajustar los controles de volumen, balance y de tono.



ESPAÑOL

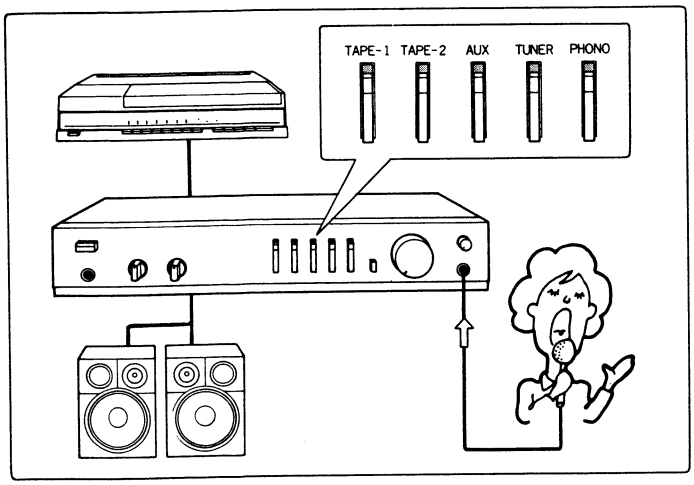
Mezcla con micrófono

Empleando un micrófono, se puede mezclar el sonido del micrófono con el de la fuente de sonido (disco o cinta).

Tener presente los puntos siguientes antes de emplear el micrófono:

* Tener presente la posición y direcciones de los altavoces y del micrófono cuando se oye el sonido por los altavoces, puesto que se puede ocasionar realimentación acústica (silbido de acople). Para grabar la mezcla de sonido emplear auriculares.
* Emplear un micrófono dinámico o electreto con una impedancia de unso 600 ohmios a 10K ohmios. La sensibilidad puede ser deficiente si la impedancia es demasiado baja.
  Emplear un cable de micrófono lo más corto posible a fin de evitar interferencias de ruido y atenuación de la gama de altas frecuencias.
* Cuando no se está utilizando el micrófono, recuérdese que hay que desconectarlo de la toma de micrófono y que hay que ajustar el control MIC MIXING a la posición de la izquierda "MIN".

1. Seleccionar la fuente de sonido que se tenga que mezclar empleando los selectores de entrada.
2. Enchufar el micrófono a la toma de micrófono (MIC).
3. Reproducie la fuente de sonido y girar el control de volumen (VOLUME) para ajustar el nivel sonoro.
4. Girar el control MIC MIXING y ajustarlo de modo que el volumen del nivel de entrada del micrófono sea igual al volumen de la fuente de sonido.
5. Ajustar los controles de volumen, balance y de tono.



Controles de tono

Los controles de tono se utilizan para compensar los cambios de la calidad del sonido causados cuando el sonido se absorbe o refleja debido a la acústica de la sala de audición o de las características del sistema de altavoces o de la cápsula del giradiscos, y para ajustar la calidad del sonido según sus preferencias personales.

El sonido de los graves de instrumentos como puedan ser del contrabajo se aumenta girando el control de graves (BASS) hacia la derecha partiendo de la posición central, y se atenúa girándolo hacia la izquierda.

El sonido de los agudos de instrumentos como puedan ser de los platillos se aumenta girando el control de agudos (TREBLE) hacia la derecha partiendo de la posición central, y se atenúa girándolo hacia la izquierda.

Balance estereofónico

El balance estereofónico queda afectado por la posición de los muebles y por las diferencias de la eficiencia y situación de los altavoces izquierdo y derecho.

Cuando el volumen de los altavoces izquierdo y derecho no es igual o cuando el sonido de uno de los altavoces es más alto que el del otro, ajustar el balance estereofónico empleando los controles de volumen (VOLUME).

Para conseguir el balance, escuchar una fuente de sonido monofónica (difusión de AM o de un disco monofónico) al nivel normal de audición, retener uno de los controles de volumen (VOLUME) y girar el otro de modo que el sonido aparezca venir de la posición central entre los dos altavoces.

Grabación de cintas

Grabación de una fuente de sonido

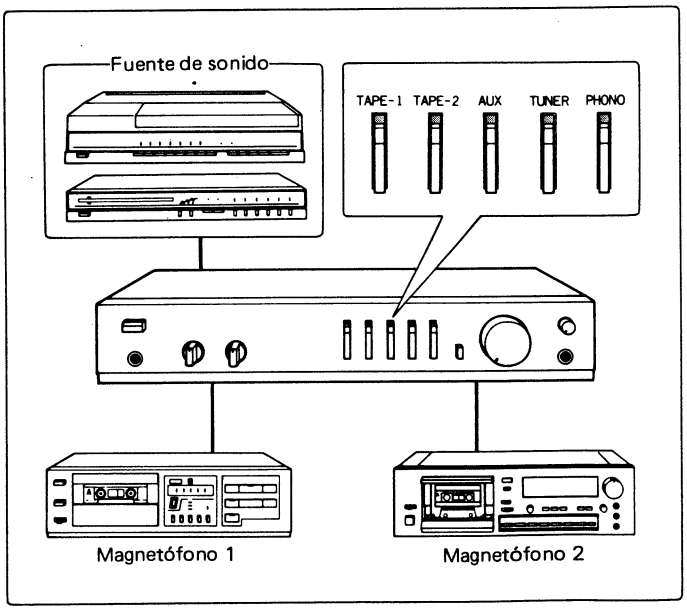
El sonido de una fuente sonora como pueda ser un disco o una radiodifusión puede grabarse en el magnetófono conectado a losterminales TAPE REC.

1. Presionar el selector de entrada que corresponda a la fuente de sonido (radiodifusión o disco) que se desee grabar.
   * Cuando se discos, presionar el selector PHONO; y cuando se graben radiodifusiones, presionar el selector TUNER; y cuando se grabe el sonido del componente conectado a los terminales AUX, presionar el selector AUX.
2. Iniciar la reproducción del afuente de sonido.
3. Poner en funcionamiento el magnetófono e iniciar la grabación.

Monitorización de la grabación

Las grabaciones podrán monitorizarse sólo cuando se emplee un magnetófono con tres cabezas en el que las cabezas de reproducción y de grabación están separadas. No es posible efectuarla con magnetófonos que tienen una misma cabeza para grabación y para reproducción.

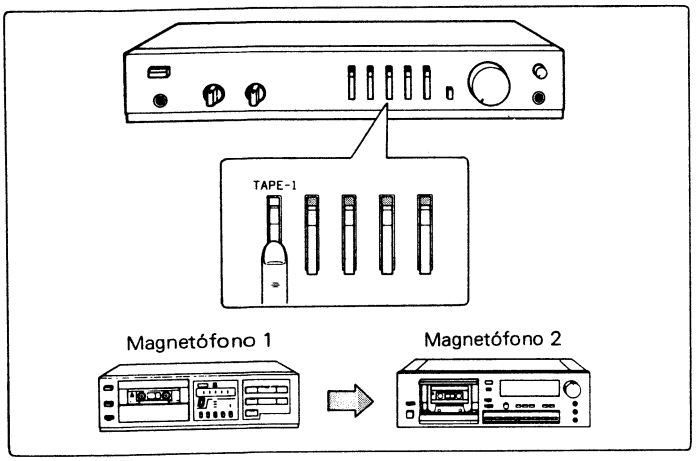
1. Presionar el selector MONITOR del magnetófono y dejarlo en la posición TAPE.
2. Presionar el selector de entrada TAPE-1 o TAPE-2, según el magnetófono con el que se esté grabando.



Doblaje de cinta a cinta

Empleando dos magnetófonos, es posible doblar el contenido de una cinta grabada a otra cinta.

1. Presionar el selector de entrada TAPE-1.
2. Emplear el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 para reproducción y el magnetófono conectado a los terminales TAPE-2 para grabación. Poner en funcionamiento ambos magnetófonos e inicar la operación de doblaje.



* El doblaje no podrá efectuarse del magnetófono 2 al 1.

Grabación del sonido mezclado

1. Presionar el selector de entrada PHONO.
2. Enchufar el micrófono a la toma de micrófono (MIC).
3. Reproducir el disco y ajustar el nivel de sonido con los controles de volumen (VOLUME).
4. Girar el control del micrófono de mezcla (MIC MIXING) a la posición donde el niveal de entrada del micrófono y el nivel del sonido del disco sean aproximadamente iguales.
5. Establecer el magnetófono en el modo de grabación.
6. Reproducir la fuente de sonido desde el principio, poner en funcionamiento el magnetófono e iniciar la grabación de la mezcla de sonido.

* La grabación del sonido mezclado se cortará si el selector de entrada TAPE-1 o TAPE-2 se presionan durante la grabación.
No es posible monitorizar la grabación del sonido mezclado.

* Presionar el selector de entrada TAPE-1 cuando se vaya a grabar sonido mezclado con el sonido de una cinta. Emplear el magnetófono 1 para reproducción y el magnetófono 2 para grabación. La grabación de mezcla no es posible empleando el magnetófono 1 para grabación y el magnetófono 2 para reproducción.
Presionar el selector de entrada TUNER para grabar el sonido mezclado con una radiodifusión.

Especificaciones

Potencia de salida
Potencia mínima de salida RMS con ambos canales excitados, entre 40 y 20.000 Hz y con una distorsión armónica total no superior al 0,08 %
25 vatios por canal a 8 ohmios

Impedancia de carga . . . . . 8 ohmios

Distorsión armónica total . . . . . menor del 0,08 % a una potencia igual o inferior a la potencia mínima RMS especificada

Respuesta de frecuencia (a 1 vatio) . . 10 a 50.000 Hz, +0,5 dB, –2,0 dB

Desviación de la curva RIAA (PHONO, 30 Hz a 20 kHz) . . . . . +0,5 dB, –0,5 dB

Sensibilidad e Impedancia de entrada (1 kHz para la potencia de salida especificada)
PHONO . . . . . 2,5 mV/47 kilo-ohmios
(Capacidad de entrada máx.: 150 mV a 1 kHz, condistorsión armónica total menor al 0,1 %)
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 150 mV/47 kilo-ohmios
MIC . . . . . 0,5 mV/10 kilo-ohmios

Nivel de salida (a 1 kHz)
TAPE REC . . . . . 130 mV/47 kilo-ohmios

Relación señal-ruido (en cortocircuito, red A)
PHONO . . . . . 72 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 90 dB

Alimentatión
Tensión . . . . . 120/220/240 V (50/60 Hz)
Consumo Nominal: 102 W/118 VA
Máximo: 147 W

Dimensiones . . . . . 345 mm An.
62 mm Al.
248 mm Prof.

Peso . . . . . 3,65 kg netos
4,1 kg con embalaje

* **Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.**
* **Con el objeto de simplificar les explicaciones, algunas veces las ilustraciones pueden diferir de los originales.**

ESPAÑOL

Ci complimentiamo con voi per aver scelto Sansui: un raffinato prodotto Hi Fi. Prima di usare l'apparecchio vi consigliamo di leggere attentamente questo libretto di istruzioni affinché vi possiate famigliarizzare con ciascuna delle sue innumerevoli caratteristiche. Ciò vi permetterá anche di non causare danni all'apparecchio e vi consentirá di apprezzare a pieno le sue superbe prestazioni.

Precauzioni

* **Tenere a mente i punti seguenti.**

Spina del cavo d'alimentazione

Per scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete prenderlo sempre per la spina e mai per il cavo. Non si deve mai collegare o scollegare la spina con le mani bagnate perché si potrebbe prendere una scossa elettrica.

* Scollegare sempre il cavo d'alimentazione dalla presa di rete se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

Non si deve togliere via il telaio o il pannello inferiore

Qualsiasi ispezione o regolazione all'interno dell'apparecchio potrebbe causare difetti di funzionamento e scosse. Non si deve toccare alcuna parte interna. La garanzia Sansui non è più valida se lo scadimento delle prestazioni dell'apparecchio è dovuto ad una modifica operata al suo interno.

Non si devono bloccare i fori di ventilazione

Non si devono bloccare i fori di ventilazione sulla parte superiore dell'apparecchio mettendovi sopra dischi o altri oggetti perché ciò fa aumentare la temperatura interna e potrebbe causare un guasto o un difetto di funzionamento.

Precauzioni per l'installazione

L'apparecchio non deve essere installato in uno dei luoghi seguenti perché altrimenti potrebbe prodursi uno scadimento delle sue prestazioni o guasto.

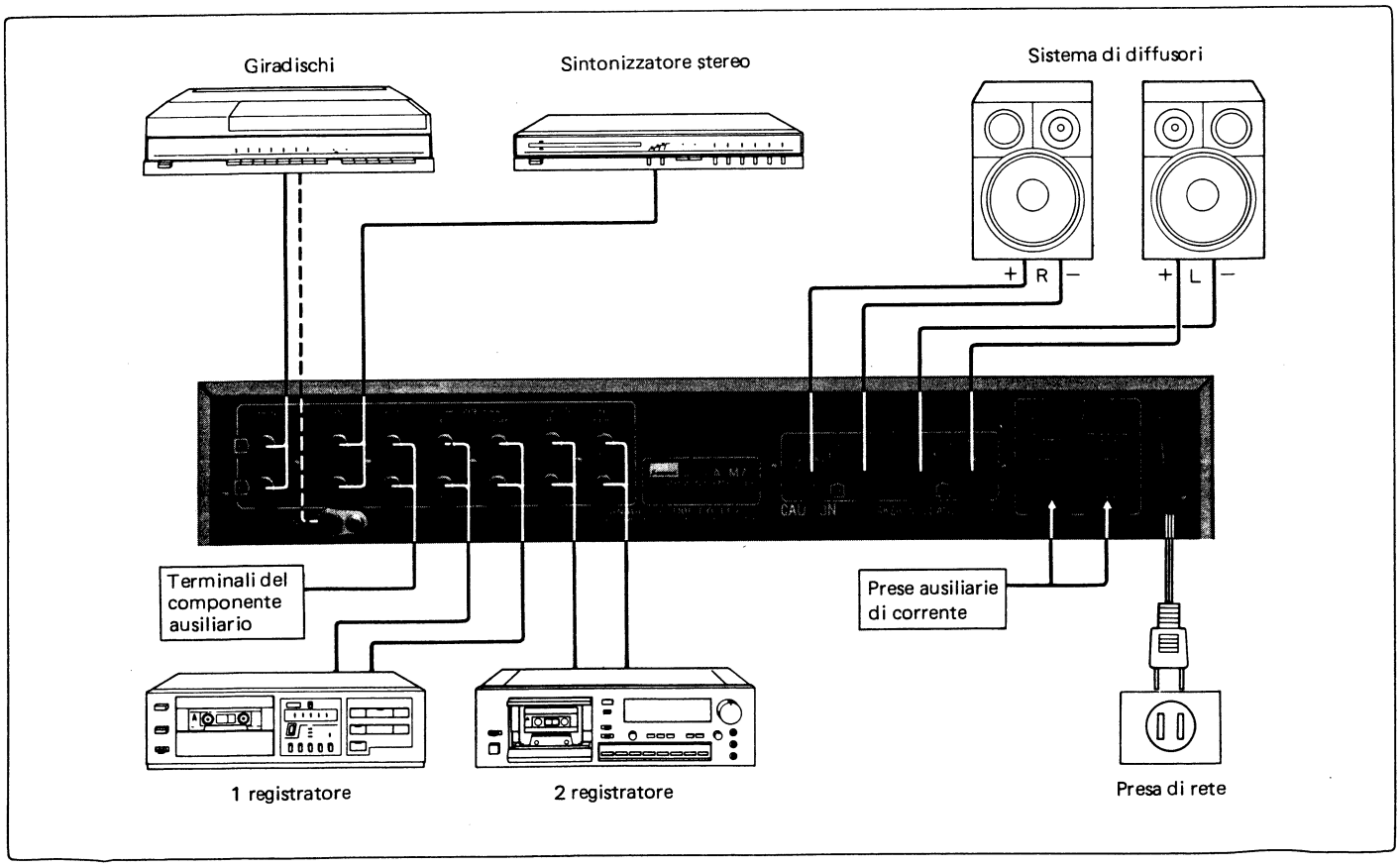
* Luoghi esposti alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore, come apparecchiature di riscaldamento.
* Luoghi umidi o soggetti a condensa.
* Luoghi poco ventilati ed esposti alla polvere e allo sporco.
* Luoghi instabili e non perfettamente orizzontali, o soggetti a vibrazioni.
* Sopra un amplificatore di grande potenza d'uscita, componenti audio contenenti tubi o lampade o altri prodotti emananti calore.

Non pulire con solventi

Strofinare di tanto in tanto i pannelli e il mobile con un panno morbido. L'impiego di qualsiasi tipo di solvente, alcol o liquido volatile può rovinare la superficie, causare macchie o cancellare le indicazioni, per cui deve essere assolutamente evitato.
Non spruzzare insetticidi nei pressi dell'apparecchio.

Collegamenti

* Le istruzioni e le regole indicate possono variare secondo la regione, le leggi e i regolamenti locali.



Precauzioni per il collegamento

* Prima di effettuare un collegamento scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete o spegnere l'apparecchio disinserendo l'interruttore d'alimentazione.
* Prima di collegarli, leggere completamente le istruzioni per l'uso degli altri componenti audio.
* Controllare i canali destro e sinistro e collegarli correttamente (R con R e L con L).
* Inserire bene i connettori. Se il collegamento non è corretto si potrebbe generare del rumore.

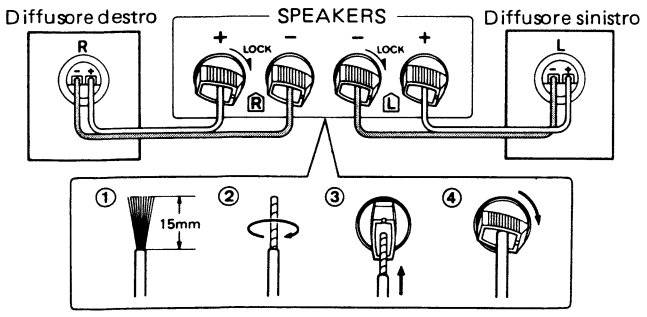
Prese ausiliarie di corrente

Collegando alla rete il cavo d'alimentazione la corrente si alimenta alle prese ausiliarie del pannello posteriore. E'una buona idea collegare a queste prese il cavo d'alimentazione del registratore, sintonizzatore o altri componenti collegati all'amplificatore.
La presa SWITCHED è accoppiata all'interruttore d'alimentazione dell'amplificatore che ne controlla l'attivazione e l'esclusione. La sua capacità massima è di 100 watt.
La presa UNSWITCHED non è controllata dall'interruttore d'alimentazione e la sua capacità massima è di 200 watt.
E' estremamente periocoloso collegare apparecchiature elettriche con un assorbimento di corrente superiore a quello indicato. Controllare sempre l'assorbimento di corrente dell'apparecchiatura prima di collegarla.

NOTA: Su alcuni modelli queste prese CA non sono previste in base alle norme di sicurezza previste in alcuni paesi.

Collegamento del sistema di diffusori acustici

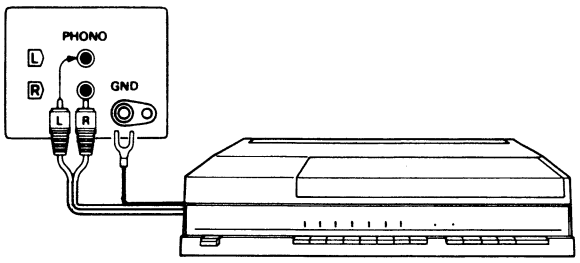
Collegare il diffusore del canale sinistro (sulla sinistra guardando dal davanti) ai terminali SPEAKERS L e quello del canale destro ai terminali R.
Collegare i terminali SPEAKERS (+) ai terminali rossi (+) del sistema di diffusori e i terminali SPEAKERS (–) ai terminali neri (–). Se queste polarità non sono allineate correttamente, il suono degli strumenti non risulterà posizionato in modo stabile, il suono al centro sembrerà assente e non si otterrà un vero effetto stereofonico.



* Fare attenzione che il conduttore dei cavi dei diffusori non si trovi esposto fuori dai terminali e venga a contatto con altri terminali.
* Con questo amplificatore si possono usare diffusori con un'impedenza dagli 8 ai 16 ohm. Se si usa un sistema di diffusori con un'impedanza di meno di 8 ohm si fa alzare la temperatura interna dell'apparecchio causando difetti di funzionamento o un guasto.

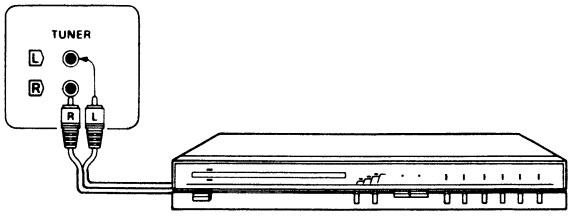
Collegamento del giradischi

Collegare il connettore sinistro (bianco) del cavo d'uscita del giradischi al terminale PHONO L e il connettore destro (rosso) al terminale PHONO R. Collegare il filo di massa al terminale GND.



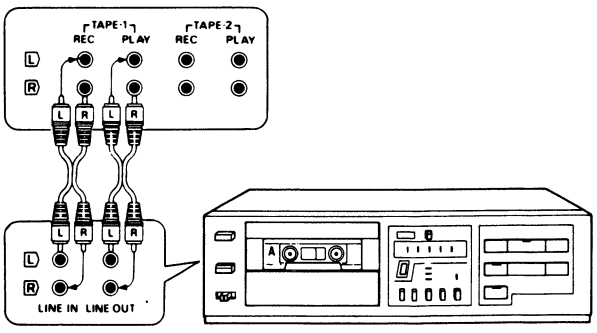
Collegamento del sintonizzatore

Collegare il cavo d'uscita sinistro (connettore bianco) del sintonizzatore al terminale TUNER L e il cavo destro (connettore rosso) al terminale TUNER R.



Collegamento del registratore

Collegamento di registrazione: Collegare i terminali di registrazione REC ai terminali d'ingresso di registrazione LINE IN del registratore per mezzo del cavo con connettori pin jack.
Collegamento di riproduzione: Collegare i terminali di riproduzione PLAY ai terminali d'uscita di riproduzione LINE OUT del registratore per mezzo del cavo con connettori pin jack. Questo apparecchio è dotato di terminali per il collegamento di due registratori. Collegare il secondo registratore ai terminali TAPE 2.

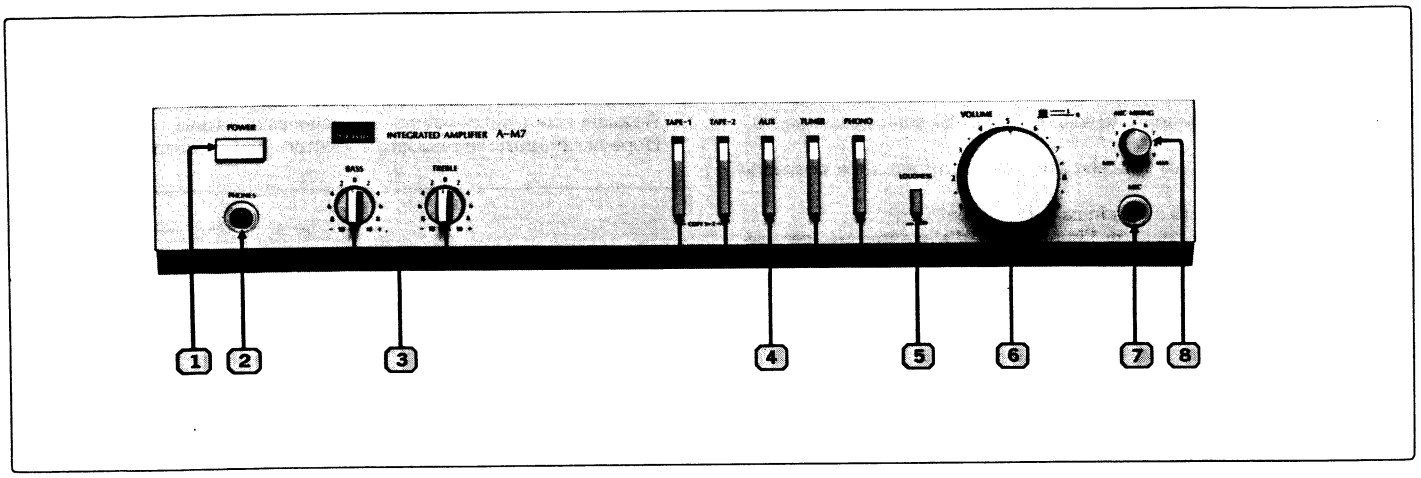


Terminali AUX

I terminali d'ingresso ausiliario (AUX) hanno le stesse prestazioni elettriche dei terminali per il sintonizzatore e il registratore. Usarli per collegare un secondo sintonizzatore stereo o registratore. Collegare i terminali AUX ai terminali d'uscita (OUTPUT) del componente ausiliario per mezzo del cavo di collegamento con connettori pin jack.

ITALIANO

Indicazioni sul pannello



1 Interruttore d'alimentazione (POWER)
Premere questo interruttore per accendere l'apparecchio e premerlo di nuovo per spegnerlo.

2 Presa per cuffia (PHONES)
Serve al collegamento della cuffia. Inserirvi la spina della cuffia per un ascolto privato.
Regolare il volume in modo che non faccia male agli orecchi quando si usa la cuffia.

3 Controlli di tono (BASS/TREBLE)
Questi controlli regolano la qualità sonora: il controllo BASS serve a regolare i bassi e quello TREBLE gli alti. In entrambi i casi l'effetto si aumenta ruotando i controlli in senso orario dalla posizione "0" e lo si diminuisce ruotandoli in senso antiorario. La risposta in frequenza è piatta alla posizione "0". Usare questi controlli per compensare i cambiamenti di qualità sonora causati dall'acustica della stanza d'ascolto o dalle caratteristiche dei diffusori, e per regolare il suono secondo le proprie preferenze.

4 Selettori d'ingresso
Questi tasti servono a selezionare la sorgente di programma. Inserendoli si accende la spia sopra il tasto selezionato.

TAPE-1: Inserirlo per la riproduzione dei nastri col registratore collegato ai terminali TAPE-1 o per registrare dal 1 al secondo registratore (riversamento del nastro).

TAPE-2: Inserirlo per la riproduzione dei nastri col registratore collegato ai terminali TAPE-2.

AUX: Inserirlo per usare il componente ausiliario collegato ai terminali AUX.

TUNER: Inserirlo per l'ascolto delle transmissioni col sintonizzatore collegato ai terminali TUNER.

PHONO: Inserirlo per la lettura dei dischi col giradischi collegato ai terminali PHONO.

* Quando si inserisce il selettore TAPE-1 o TAPE-2 la spia sopra di esso si accende e si stabilisce il modo di riproduzione. Premendolo di nuovo la spia si spegne e si rilascia il modo di riproduzione. Accertarsi che questi selettori siano rilasciati quando non si usa la funzione di riproduzione.

5 Interruttore di loudness (LOUDNESS)
L'orecchio umano è tale che il responso agli alti e bassi scade ed essi sono difficili da distinguere quando il volume è ridotto. Durante l'ascolto a basso volume il suono sembra avere poca sostanza, ma se si mette l'interruttore di loudness sulla posizione "ON" gli alti e i bassi vengono messi in risalto e si ottiene un effetto più bilanciato. La risposta in frequenza è piatta quando l'interruttore è rilasciato in posizione "OFF".

6 Controllo di volume (VOLUME)
Serve a regolare il volume dei diffusori o della cuffia. Il suono si aumenta ruotandolo in senso orario. Ascoltare la musica regolandolo ad un livello confortevole per le orecchie. Il controllo davanti è per il canale sinistro (L) e quello dietro per il canale destro (R). Ruotando separatamente ogni controlle è possibile bilanciare il suono del canale destro e sinistro.

7 Presa per microfono (MIC)
Serve al collegamento del microfono. Scollegare sempre il microfono quando non serve.

8 Controllo di miscelazione col microfono (MIC MIXING)
Serve a regolare il livello d'ingresso (livello del suono miscelato con la sorgente di programma) del microfono. Il livello si aumenta ruotando questo controllo in senso orario. Lasciarlo normalmente girato completamente a sinistra.

Procedure per il funzionamento

Prima del funzionamento

Prima del funzionamento controllare la posizione dei controlli.

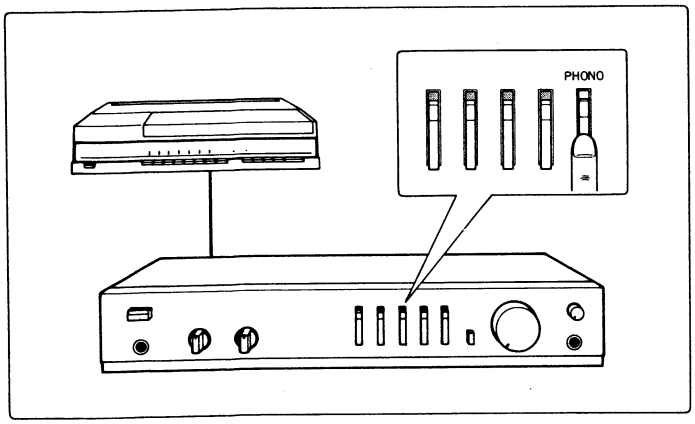
* Ruotare il controllo di volume completamente a sinistra (posizione "0").
* Mettre i controlli di tono (BASS e TREBLE) sulla posizione "0" centrale.
* Ruotare il controllo di miscelazione col microfono sulla posizione "MIN".
* Rilasciare l'interruttore di loudness in posizione "OFF".

Dopo queste operazioni premere l'interruttore d'alimentazione per accendere l'apparecchio.

Lettura dei dischi

1. Premere il selettore d'ingresso PHONO.
2. Far funzionare il giradischi per la lettura del disco.
3. Regolare i controlli di volume, bilanciamento e tono.

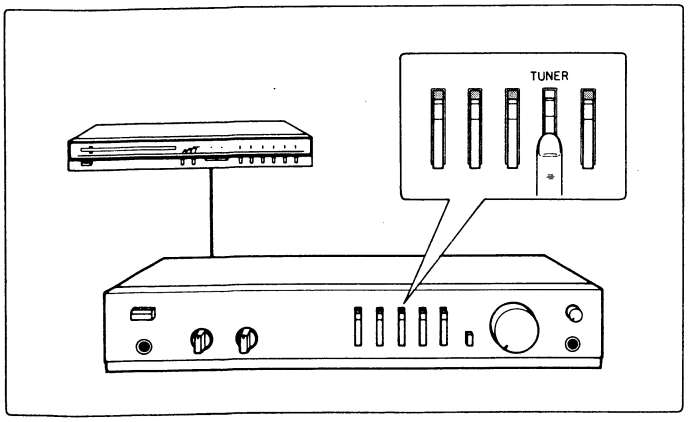
* Se si sente del rumore, esso potrebbe essere causato da un collegamento difettoso dei connettori pin jack o dal filo di massa scollegato. Controllare il collegamento del filo di massa.



Ascolto del sintonizzatore

1. Premere il selettore d'ingresso TUNER.
2. Far funzionare il sintonizzatore e sintonizzarsi sulla stazione.
3. Regolare i controlli di volume, bilanciamento e tono.

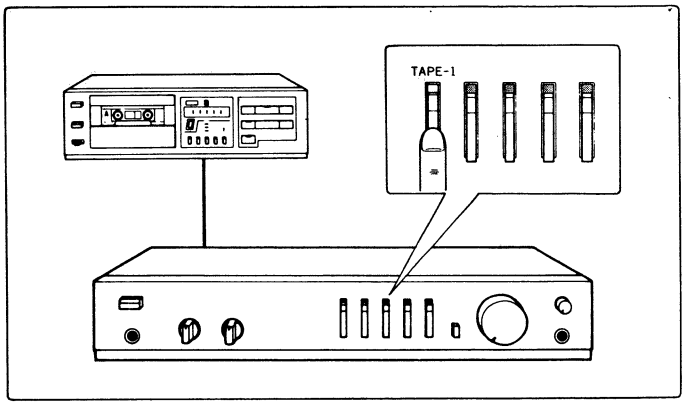
* Per la ricezione migliore si dovrebbe scegliere un'antenna secondo le condizioni del segnale e installarla in un posto adatto. Per la selezione dell'antenna riferirsi alle istruzioni per l'uso del sintonizzatore.



Riproduzione dei nastri

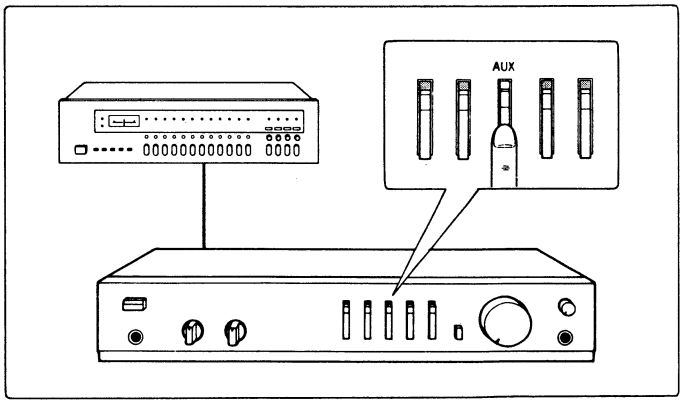
1. Premere il selettore d'ingresso TAPE-1. Se il registratore è collegato ai terminali TAPE-2 premere il selettore TAPE-2.
2. Far funzionare il registratore per la riproduzione del nastro.
3. Regolare i controlli di volume, bilanciamento e tono.

* Dopo la riproduzione rilasciare il selettore TAPE usato.



Uso del componente ausiliario collegato ai terminali AUX

1. Premere il selettore d'ingresso AUX.
2. Far funzionare il componente.
3. Regolare il volume, bilanciamento e tono.



ITALIANO

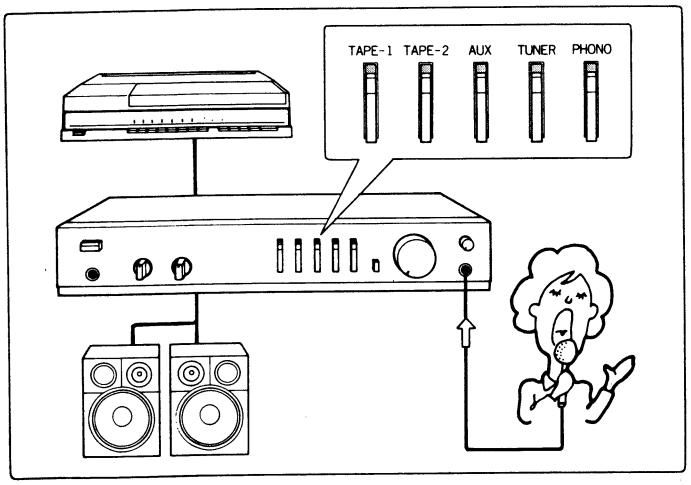
Miscelazione col microfono

Usando il microfono è possibile miscelare il suono dal microfono con quello della sorgente di programma (disco o nastro).

Prima di usare il microfono tenere a mente i punti seguenti:

* Prender nota della posizione e direzione dei diffusori e del microfono quando si ascolta il suono dai diffusori perché si potrebbe causare una reazione acustica (howl). Per la miscelazione della registrazione usare la cuffia.
* Usare un microfono dinamico o electret con un'impedenza compresa tra 600 ohm e 10 kohm. La sensibilità potrebbe essere insufficiente se l'impedenza è troppo bassa. Per evitare l'interferenza del rumore e l'attenuazione delle alte frequenze usare un cavo del microfono che sia il più corto possibile.
* Se non si usa il microfono, scollegarlo dalla presa sull'apparecchio e mettere il controllo di miscelazione col microfono sulla posizione "MIN".

1. Selezionare la sorgente di programma che si desidera miscelare mediante il selettore d'ingresso corrispondente.
2. Inserire la spina del microfono nella presa MIC.
3. Far suonare il programma e ruotare il controllo di volume per regolare il livello del suono.
4. Ruotare il controllo di miscelazione col microfono regolandolo in modo che il volume del livello d'ingresso del microfono sia uguale a quello della sorgente di programma.
5. Regolare il volume, bilanciamento e tono.



Controlli di tono

I controlli di tono servono a compensare i cambiamenti di qualità tonale causati dall'assorbimento o riflessione del suono dovuto all'acustica della stanza d'ascolto, o dalle caratteristiche del sistema di diffusori e della testina, e servono inoltre a regolare la qualità del suono secondo le proprie preferenze personali.

I suoni bassi di strumenti come il contrabbasso si aumentano ruotando il controllo dei bassi in senso orario dalla posizione centrale, e si attenuano girando il controllo in senso antiorario. I suono alti di strumenti come i piatti si aumentano ruotando il controllo degli alti in senso orario dalla posizione centrale, e si attenuano girando il controllo in senso antiorario.

Bilanciamento stereo

Il bilanciamento stereo è influenzato dalla sistemazione dei mobili e dalla disposizione più o meno efficiente dei diffusori destro e sinistro.

Se il volume del diffusore destro e sinistro è diverso o se il suono di un diffusore à più alto di quello dell'altro, regolare il bilanciamento stereo mediante i controlli di volume.

Per ottenere il bilanciamento ascoltare la sorgente di programma (transmissione in AM o disco monofonico) al normale volume d'ascolto, tener fermo uno dei controlli di volume e ruotare l'altro in modo che il suono sembri provenire da un punto a metà tra i due difrusori.

Registrazione

Registrazione di una sorgente di programma

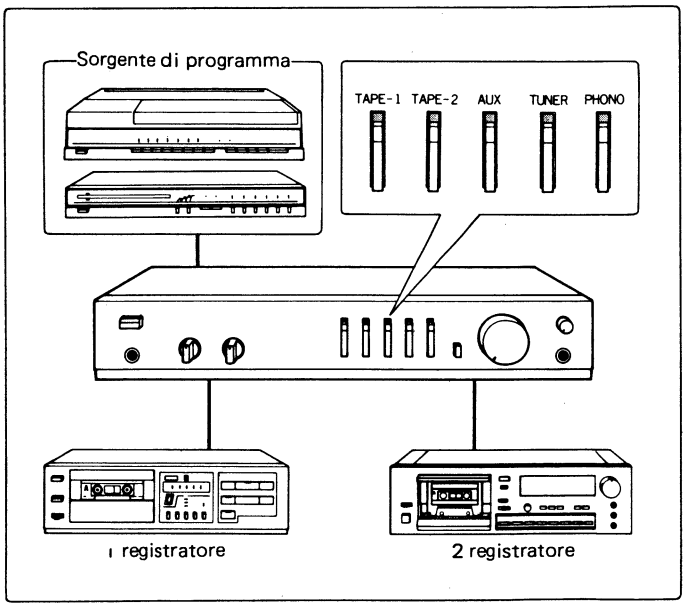
Il suono di una sorgente di programma, come un disco o una transmissione, può essere registrato col registratore collegato ai terminali TAPE REC.

1. Premere il selettore d'ingresso corrispondente alla sorgente di programma (transmissione o disco) da registrare.
   * Per registrare un disco premere il selettore PHONO; per registrare una transmissione premere il selettore TUNER, e per registrare dal componente ausiliario collegato ai terminali AUX premere il selettore AUX.
2. Far funzionare la sorgente di programma.
3. Far funzionare il registratore per cominciare la registrazione.

Monitoraggio della registrazione

Il monitoraggio della registrazione può essere effettuato soltanto con un registratore a 3 testine in cui le testine di registrazione e di riproduzione sono separate. Esso non è possibile con un registratore che impiega una testina combinata di registrazione/riproduzione.

1. Mettre l'interruttore di monitoraggio del nastro del registratore sulla posizione TAPE.
2. Premere il selettore d'ingresso TAPE-1 o TAPE-2 a seconda di quale registratore viene usato per registrare.

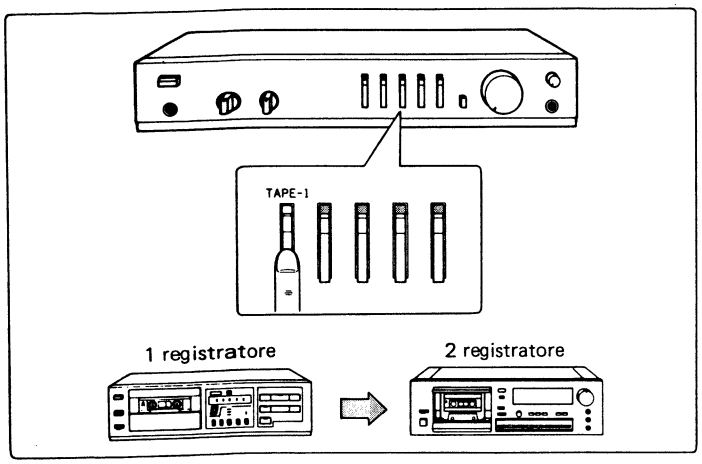


ITALIANO

Riversamento da nastro a nastro

Se si usano due registratori è possibile fare copie dei nastri (riversamento da nastro a nastro).

1. Premere il selettore d'ingresso TAPE-1.
2. Usare il registratore collegato ai terminali TAPE-1 per la riproduzione e quello collegato ai terminali TAPE-2 per la registrazione. Far funzionare entrambi i registratori e cominciare il riversamento.



* Il riversamento non è possibile dal 2 al 1 registratore.

Registrazione del suono miscelato

1. Premere il selettore d'ingresso PHONO.
2. Inserire la spina del microfono nella presa MIC.
3. Far suonare il disco e regolare il livello del suono per mezzo dei controlli di volume.
4. Ruotare il controllo di miscelazione col microfono sulla posizione dove il livello d'ingresso del microfono e il livello del suono del disco sono pressappoco uguali.
5. Disporre il registrazione nel modo di registrazione.
6. Far suonare la sorgente di programma dall'inizio, far funzionare il registratore e cominciare la miscelazione della registrazione.

* La registrazione miscelata si interrompe se si preme il selettore TAPE-1 o TAPE-2 mentre essa è ín atto. Il monitoraggio della registrazione miscelata non è possibile.

* Premere il selettore d'ingresso TAPE-1 per registrare il suono miscelato con quello del nastro. Usare il primo registratore per la riproduzione e il secondo per la registrazione. La registrazione miscelata non è possibile usando il primo registratore per la registrazione e il secondo per la riproduzione.
Per registrare il suono miscelato ad una transmissione premere il selettore d'ingresso TUNER.

Dati tecnici

Potenza di uscita
25 Watts per canale ad 8 ohms min. RMS con i due canali in funzione, da 40 a 20.000 Hz con ±dello 0,08 % di distorsione armonica totale.

Impedenza di carico . . . . . 8 ohms
Distorsione armonica totale . . . . . meno dello 0,08 % RMS
Risposta in frequenza (1 Watt) . . . . . da 10 a 50.000 Hz, +0,5 dB, –2 dB
Deviazione curva RIAA (PHONO da 30 Hz a 20 kHz) . . . . . +0,5 dB, –0,5 dB

Sensibilitá ed impedenza d'ingresso
(1 kHz per potenza di uscita nominale)
PHONO . . . . . 2,5 mV/47 kohms
(massima capacità d'ingresso: 150 mV a 1 kHz, meno dello 0,1 % di distorsione armonica totale)
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 150 mV/47 kohms
MIC . . . . . 0,5 mV/10 kohms

Livello di uscita (1 kHz)
TAPE REC . . . . . 130 mV/47 kohms

Rapporto segnale/rumore (IHF)
PHONO . . . . . 72 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY . . . . 90 dB

Alimentazione
Tensione d'alimentazione . . . . . 120/220/240 V (50/60 Hz)
Per U.S.A. e Canadà . . . . . 120 V (60 Hz)
Consumo di potenza . . . . . 102 Watts 118 VA nominali; 147 Watts massimi

Dimensioni . . . . . 345 mm (L)
62 mm (A)
248 mm (P)

Peso netto . . . . . 3,65 kg
Peso lordo . . . . . 4,1 kg

* **Formato e specifiche soggetti a modifiche senza avviso a scopo di miglioramento.**

* **Per semplificare la spiegazione le illustrazioni potrebbero a volte differire dagli originali.**

ITALIANO

Sansui SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN

Printed in Japan (N1M1)〈46142200〉

Connection Diagram
Connexions
Anschlüsse
Conexiones
Collegamenti

Sansui

Printed in Japan (N1M1)〈46221900〉